

ॐ ॐ siqgur pBwid ] ॐ  
 gur igAwn Aj n scu nZl pieAw ]  
 Aqir cirxw AigAwnu ABq[ gvieAw ]

mvisk

# गुरमति ज्ञान

mUG-Prvrgun, svq` nwnkSwihl 545  
 v`w-7 Ak 6 Prvrl 2014

spidk : ismrj lq isE Em. E, Em. Em. Sl.  
 kuKkurl spidk : blivdr isE j WvisEw  
 shukK spidk : j gj lq isE

cdw

swl wnw (d\$w)	10 {pXy
Awj lvn (d\$w)	100 {pXy
swl wnw (ivd\$w)	250 {pXy
plq kipl	3 {pXy

cdw Bj ny kw pqw  
 sicv, Dm~ pEvr kmytI  
 (iSronixw gE`w pBbik kmytI)

%d Amqsr-143006

Pon: 0183-2553956-60

E#st\$in nbr

ivqrxw ivBig 303 spidkIX ivBig 304

Pf's: 0183-2553919



e-mail : gyan\_gurmat@yahoo.com  
 website : www.sgpc.net

ivthK-SltI

gurbwnl ivcwr	2
spidkIX	3
B#q rivdus jI kl bwnl my B#Bi#q kw av}p	5
-fW prmj lq kOr	
swcl =liq hm qm isa jOrl	9
-fW Amq kOr	
jvq-puq ivcwrDmrv ky kttr ivrdwl ...	12
-fW kSmlr isE 'nlt'	
hm sir dlnu deAw u n qm sir ...	15
-fW nvrEn kpl	
nIch , c krY myw gabdu ...	17
-s. girdlp isE	
%dT j lvn ky mvgdSwk : B#q rivdus jI	19
-fW rjY jR isE swihl	
B#rg my rgy B#q rivdus jI	21
-s. Es. Es. (b\$Sw)	
swk %d nnkwnw swihb	23
-j EOrw Avqur isE	
j qo kw mocw	26
-s. sirEr isE	
bnspiq mall ciVAw bsqu	28
-fW sEXypul isE	
Acq Awid Anll Anvhd ...	32
-fW SwmSwr isE	
prmvEnw kl AmDX duq : k\$w	34
-fW dl j lq isE	
Bie~ sOrY Swih jI	36
-s. blivdr isE bwl m	
qlvfl my nlt brsw (kivq)	38
-s. siqnwm isE 'kamI'	
EXgl kl buq hl =mixuk (kivq)	39
-%d B#mAg AgRwl	
gurbwnl icqndmrv : 77	40
-fW mrj lq kOr	
iSronixw gE`w Bbik kmytI ky ADXw swihb : 17	45
-s. }p isE	
Kbrnmw	47

## gırbıwıl ivcır

qm cđn hm erđ bıpyı sig qmıry bısw ]

nlc }K qy , c BE hY gđw sgđw invısw ]1]

mđwa sqsgıq srin qđđırl ]

ha Aagn qđđh apkırl ]1]rhıa]

qm mKqđđ spđ splAl hm bpyıjs klrw ]

sqsgıq imıl rhıEy mđwa j }y mđp mKlrw ]2]

jıql AđCıw pıql AđCıw AđCıw j nmu hmırw ]

rıjw rım kl sy n kllhl kih rıvdıs cmırw ]3]

(p<sup>o</sup>w 486)

Avısw rıg mȳaÇcırxw ikE gE apr#q Sıbd mȳB#q rıvdıs j l prmıEmw ky smıny Kđ ko qÇC bıqıy hıE, nmđw #kt krqy hıE prmıEmw kl klıq~kr rhy hıE svıvdıq hıE ik sıryj lv prmıEmw ky Avgy qÇC hıE sıryj lv prmıEmw kl kþw Apny Ah<ko imtwkr nmđw mȳrhqy hıE hl #vıq kr skqy hıE

B#q rıvdıs j l kw j Nm qđmkıđıq cmır jıqlX pırvır mȳhıAw đmı qĖkıl ln smıj jıq~pıq ky cYÜXđ mȳbırl qrh sy gđq đmı apr#q Sıbd mȳBl B#q rıvdıs j l ky mKır ibel sy jıq~pıq smđđl Bıw #kt hıE hıE

B#q rıvdıs j l Prmın krqy hıE ik hy #Bđ Aıp cđn ky vew ky smın ho qđw mȳerđ (Arđ) ky smın hđ Ađmıq Aıp bıq mıhın ho qđw mȳbıq Cotw hıE iPr Bl Aıpkı kþw sy muly Aıpkı crıw<mȳınvısw imı gXw hıE Aıpkı mnmđk sgđw mry 2dX mȳbs ge~hıE Aıpsy sgđđ pıkr mȳBl Cotı sy bVw vew bn gXw hđ Ađmıq Aıpkıw sg imı jıny sy muly smıj mȳsMıhın imı ny l gw hıE hy #Bđ muly Aıpkı (sÇcl) sgq imı ge~hıE bđık mđ mȳAvgıw mđđđ hıE mgr Aıp hmđıw mry il E apkırl hl rhy hoı

B#q rıvdıs j l #Bımıhıw gwXn krqy hıE Prmın kr rhy hıE ik hy #Bđ Aıp sPđ~pıly(sđr) rđm kl Bıq ho j bık mȳas klt kl Bıq hđ j o rđm (#Bđ) kw sg CđVkr qVpqw hıAw Btkqıw hıAw Aprıw j lvı \$vır kr lıqıw hıE ijs #kır mđmı#KXıw CÁy ky sıđw icpkı rhql hıE ası #kır kþw bnıE rKnıw mȳAıpkı sg~sıđw kw Aıvıđ lıqıw rhıE Sıbd kl Aıqm pı#qXı<mȳB#q rıvdıs j l Prmın krqy hıE ik bđık dırxıw vıđ <ko mry jıq, kıl , j Nm inMh djıkw #qlq hoqıw ho mgr mry (B#q rıvdıs j l) smJ ky Anısw mry jıq, kıl , j Nm qb inMh djıkw hoqıw j b mȳhy #Bđ Aıpkı Bı#q krıw CđV dđıw Aıpkı icqn mȳsy Bıw dđıw khny sy qıEpX, #Bıicqn sy ivhın lıgıkw (AıdXıE m k pıw s) smıj mȳdjıw inMh ho jıqıw hıE qđw ankıw j Nm in^Pl clıw jıqıw hıE ☀



## bVw GØI Gırw ky Sıhıdø ko %©ıj il

is#Køny l b w smX mgløky sıdın t#kr l l qdın ankl hr l øk-ıvrđıl nlıq kw ıvrđıl ıkXıı esky il E Bly hl is#Køky j ın-mııl kl Bırl øıq hæ~ho mgr vyj Øm ko KEm kr j æl møky dııq KÆy krny mÿsPl rhy Sıhıdøkl l bl Phıraç bnql ge-AØr is#K is#Kl-is©ıqø mÿ AØr Bl pırp#v haçy gE anko anky erıdø sy ıgrırw nımmıkn ho gXıı bVy qo #Xıw is#Køky bÇcy Bl Yt hııkmøkl AııKø mÿ AııKÿ fııl kr bıq krny l gı pıe v sııq v`w-ky Cotysııhbı æløny vo kr ıdKııXı j o Ab qk Anhanl l gıw Qııı

dFøıw hl is#Køkl ıvj X kw sZ rhı hı Xy Apny nÿk erıdøpr Eısw j m j ııq ık enko j lqı j l vııksyhtw pırw AsBv l gıwı Kııl sw }p mÿis#Køny j gøXıøkw }p hl bdl kr rK ıdXıı is#Køny kBl phly vıw nhløıkXıı ankw phıw vıw AıEm-røı ky il E aTy bıgyıny hıdın ko rakny ky il E hl haçw Qııı sııry Xıø mÿ is#Køny Xıø-nlıq ko Apıııy hı sııry ınXmøkw pııl n ıkXıı ıvrđılXø`ıırw Xıø-ınXmøkl aØl Øıw krny ky bıd Bl is#Køky hØsly pıq n hıı cımkØr kw Xıø Qııw Xıw kıl {hıVy ky mıdın mÿ hıAw GØI Gırwı cımkØr ky Xıø mÿEk qrP ıgnql ky is#K Qıı qdın dırl qrP l ııKøkl s\$Xıw mÿ hııl vıw mgl sıırw Qııl kıl {hıVıw ky mıdın mÿ j o hııl w is#Køpr hıAw vo n Xıø kw }p Qıı qdın n hl mıkıl l vı vo qo mıZ nrşkıı Qıı ij smÿ30-35 hj æ is#Kø ko Sıhıdø kw j ın pııw pVıı Xh Eısw nrşkıı Qıı ık hııl vıwroıny n bıj g-dÿkw n bÇcy n mııl w dÿı n pııvı Xh Ek sımıhk kEııııw Qıı j o is#K eıqııı mÿ bVw GØI Gırw ky nıw sy Xııl ıkXıw j ııqıw hıı

dØr Qıı j b mgløky AEXııvıroısy Aııqııq j nıqıw Ab APııı hııl vıwroıkw ıSıııı ho rhı Qııl Xh is#Køkw dıBııı hl rhı ık j b-j b Bırq pr bıhıı Aıııııw hıı, bıhıı Sımsk AııE, sbısy EXııl w j ın-mııl kl øıq is#K kØm ko hl aTııl pVıı kııııw sıP Qıı is#Køkl vııqıwı is#Køkl vııqıw hl ıvrđılXøky ıd l mÿBX bıkr Eıı bıT j ııql ık vy sbısy phly is#Køko hl KEm kr BXmııq hany kl sçqıı

mgløky bıd Bırqv`w ko qbıı krny kl bırl Ave~APııı hııl vıw Ahmd Sııı Aııdıl l kl asny Bırq kl sııj ækpr #Xıw#Xıw kıııııııııE, Xh bıq Bırq ky eıqııı ky j ııkır sBl j ııqıw hl hÿ mgr j o t#kr Aııdıl l kl Xıw askı sııw kl is#Køky sıdın hæ~vo is#K eıqııı pFıııı pr hl pıqıw clql hıı

'bVw GØI Gırw Bl is#K eıqııı mÿ is#Køky il E ıkııl kıııy dØr sy km nhløhıı

is#K ignql mxBlyhl km rh gE Qny mgr ankl qikq ky fky Ab BI jæpr bj rhyQn bur-bur hmlwr bnkr Avnyvml yAñdwl I ko iSukáq dnykyil E is#Kæny srbÁ Kw sw %d Amqsr mxbil wXw qQw qX hAw ik sBI is#Kæ<sup>a</sup>w Apny pirvwræko siriæq áQmæpr phæukr iPr Añdwl I Aðr askl syw ky sQw do hQw ikE j vEg esl mksd sy is#K mlykotlw kysmlp ekšw hanySny ho gE APgwn huikm BIKn KikqQw j h Kwnyes moky kw PwXdw aTwnw cwhw ik Ab is#K X<sup>®</sup> kl iáQiq mxyhlæhæqQw Apny pirvwræko siriæq krnymyl gyhE #Xæn Eysmyen pr hmlw bol kr enko KEm kr idXw j vE? j h Kwny Añdwl I ko slæq kr shwXq ky il E asy BI bilw il Xw

5 Prvrl, 1762 e~ko mlykotlw kyinkt kûp {hlVw nwmk áQm pr is#Kæko Gy il Xw gXw Xh Gyw eqnw Acwink pVw ik is#K swrl iáQiq ko smJ BI n sk APgwn sac-smJ kr AwE Qn ankl swrl qXwrl Qn ik kQn is#Kækydl ko Avgy sy Gyw Aðr kQn plCy sy hmlw krgw is#K s\$Xw mxyhæpræQny Aðr anmxBI Aðrqæ bÇcyv bjæ~hany ky kwrxw EXw dw gY-I VukUhl Qn dærl qrP APgwn l wKæmxy æiSiriæq, plw beldæq ikE hE, hiQwææsy l dy eridæmxyKot il E qXw-br-qXw Qn APgwnæny is#Kæpr hmlw bol idXw mwr-kwt Sny ho geE is#Kæny sacw ik Xid Sthld hænwl hl hY qo mkublw krqy hE, mwrqy-igræqy hE Sthld hAw j vE s. j ásw isæ Avhl Uvil Xw qQw s. cFæ isæ Snyrci#kXw j šymkl ngywAæky ngyEv mxy md~is#Kæny Gyw bnwkr Aðrqæ bÇcæbjægo ko Gyw mxy l y il Xw Aðr l gæqwr Avgy bFæy gE hmlwæky vwr ko ræqy hE hjæækl s\$Xw mxy is#Kæny Sthldq æwq kl ij nmy Aðrqæ bÇcyEv<bjæ~BI Swiml Qn s. j ásw isæ Avhl Uvil Xw 22 Gw Kwr qQw s. cFæ isæ Snyrci#kXw 19 Gw Kwr BI hmlwæko Dwl ctæqy rhy es BXwink kE l ywm ny j hukhjææSthld is#Kæko Amr bnwkr is#K eiqhws kw AivBwEX ihásw bnw idXw vhlæAñdwl I j šynSws hE Xwry ko kwææ kl %æw mxy l w KVw ikXw

kûp {hlVw mxyhE es bVynrskw ko 'bVw GØI Qwrl kw nwm dækr Avnyvml l pliFææko bqwny hgy is#K eiqhws kw AiB<sup>o</sup> Ag idXw gXw hY qwik Xh bwi æEXæ ky j æn mxy AÇCy sy bT j vE ik Avj dšw kl Avj æl kw dm Brnyvml ymæ l Br l æg en is#Kæ kl Sthldq pr BI j æw gQr PrmwEæ ij Nhoxy dšw ko bwhrl hmlwæsy bcwny hgy Aprl klmql j wxygæw dlæ Akyl yis#Kæko hl nhlæ plty dšw ky l ægæko 'bVw GØI Qwrl ky is#K Sthldæpr PKRkrqy hE alhæ sÇcyidl sy %æw il dnyl cwhE Eysl sac hl dšw ky il E ihqkr qQw mwrwvqw ky il E %ækr hE



B#q rivdws j l kl bwwl mꝛ BuBi#q kw áv}p

$-fW \text{ prmj lq } k0r^*$

j lv Azwngw ky kwrxw pl~ j Nmō ky  
puXōkyPlāv}p awīq dū B mwnv-j Nm ko  
ivwK-vnsnwAōmyilīq hkr ŪQm-gw dyw  
h[ aBukl bdgl kyibnw rīj w e« kysmw  
awīq sK-siwDmKyBl kœ-mhäv nhkrKql[  
prmiēmw ko Bl ukr mnüX Apnyjlvn kl  
bwj te hwkr es ssr sy clw jwqw h[  
B#q rvdvs jl ky Answr :

--di B j nmu p n Pl pueAo ibr0w j nq  
 AibbkY ]

ruj yedR smsir igr Ansn ibnu hir Bgiq  
khhu ikh I KY] (p<sup>o</sup>w 658)

--, cy mdr sdr nwr ]

*rw̃ rw̃ ibnu bwi | hwi ] (p<sup>o</sup>w 659)*

pmuEmw kl Bi#q sy hl ivkwrqBq  
jlvn ko sPl bnvXw jw skqw h[  
divDmgBq, Btkqy AiaQir mn ko Bi#q  
awrw hl iaQir ikXw jw skqw h[ Bi#qhl  
awrw kw ssir m# Awrw inrQik h[

Avfbr q0w kmkw kw in^w krny  
 vnl y bnrs ky invnl B#q rivdvs j l  
 smJwgYhkik ssur mykæ~sdV nhl<rhqw  
 esil E esky mch my gBq hkr #B#Bi#q  
 nhl<Cvnl cwhE :

*kir bidaql Cwif mY mYw ]*

*ihrdY nımu sMhıwı svrw ] (p<sup>ow</sup> 793)*

B#q rivdvs jI sb eÇCwAe ko plm  
krnyvll nm }pl mixw ko jlvn kw Aivnr

mingy hE prmE mw sy ɬuŋw krgy hE:

Aar ek miga Bgiq icqumixw ]

*j xw l Kw hu Aseq p w p l s i x w ] (p<sup>o</sup> w 486)*

prmiEmw kl Bi#q Ɂwŋ krny ky il E  
Xucnw krnl pVql hŋ ɁBu kl Swrxw lŋl  
pVql hŋ Swrxw mɁAŋE ibnw Bi#q nhl<ho  
skql B#q rivdɁs j l ɁBuky sm@w ivnql  
krqy hŋ:

*diKIAw drdvəu dir AweAw ]*

*bhṛṣu ipAṁS j bṛbu n pṛeAw ]*

kih rivdms srin xB qrl ]

*ija jwɲhɪqɑ k{ ɡiq mɪɾl }* (p<sup>o</sup>w 793)

B#q j l k y m q m x B i # q k w j v i q - v x w  
 s y k æ ~ s l m B w n h l h l ( q 0 m k i 0 n q ) , e l  
 j v i q v u l w h o c u h y i n l m n j v i q k w j o B l  
 æ B u k l S u r x w m x A n q w h l v h s s u r - s m æ s y  
 p i r h o j v q w h l :

*j o qrl srnnggw ign nwhl Bw[ ]*

, c nlc qm qy qry Awl j u ssw[ ]

(p<sup>o</sup><sub>w</sub> 858)

Xhl nhlꞑ ijs iksl Bl kl ꞑꞑꞑꞑꞑꞑ  
kw B#q pꞑw ho jvE cꞑhy vh (q0mkl0iq)  
aÇc j viq kw hY cꞑhy inMn j viq kw cꞑhy  
kgwl hY cꞑhy DnnFX, vh j gq ꞑꞑ innt  
SmbW vml w ꞑis© haqw hY :

*ij h ku sɪnu bʁnɔ hæ ]*

brn Abrn rku nhl es( ibml bwsu  
jwrlEy jig sæ j1]rhwa]

\*620, gll n<sub>2</sub>, Cotl Iven, sepriy Xminingr-135001 (hirXukm); mo 98123-58186

*błmn bñ sđl A{ \$XZI fən cñır mlç  
mn sœ ]*

*hœ pınlq Bgvq Bj n qy Aıpuqır qırykıl  
dœ ]1]*

*Dıñ su gıa Dıñ so Tıa Dıñ pınlq kıl b  
sB lœ ] (p<sup>ow</sup> 858)*

B#q rıvdıs jl ky Anısr Bi#q m̃  
mırvıX gıvœ kw ıvSœw mhäv h̃ ıvkw  
Bi#q m̃ bñk h̃k:

*edR sbı inbl ıbbk bıdı prmrıv prvs  
nıh ] (p<sup>ow</sup> 658)*

Aıv jl scı kr rhyh̃k kım, Ydı  
Aıd ıvkıvœnımn ko eqıw ıbgıw ıdXıw h̃  
ik hr pl prmr̃mw sy dđı bFærhl h̃:

*en pœn m̃yo mnu ju ıbgıwAo ]*

*plıplı hir jl qy Aq{ pıwAo ]  
(p<sup>ow</sup> 710)*

B#q rıvdıs jl prmr̃mw ko Aprıw  
eˆt mıvqy h̃k jo svđXıpk h̃ vo sb jl vœ  
m̃ Añk }pœm̃bs rhw h̃ jo kđ jgq  
m̃ ho rhw h̃ askı hl rjœ m̃ ho rhw h̃:  
*srby Eku Añk YsAıml sB Gt Bgvı sœ~]  
kıl rıvdıs hıdı pı nıy shj y hœ su hœ~]  
(p<sup>ow</sup> 658)*

jlv prmr̃mw kw hl Aşw h̃ prmr̃mw  
qđw jl vœm̃Eşw hl Bđ h̃ jşw sonyv sony  
ky kVœm̃ qđw pınl v pınl kl lhrœm̃  
h̃:

*qđı mđı mđı qđı Aq{ kşw ]*

*knk kıl jl qrg jşw ] (p<sup>ow</sup> 93)*

ıkeı j b qk jl vœ ky Ađr Ahkır  
hœw h̃ qb qk prmr̃mw kl ıktqıw œkt  
nıh<hœl :

*j b hm hœy qb qđ nıhl Ab qđı m̃ nıhl ]*

*Anı Agm jşy l hir me Aadıw jl ky l  
jl mıhl ] (p<sup>ow</sup> 657)*

B#q rıvdıs jl ıyn ko Bi#q kw  
Aıdır mıvqy h̃ Aıpkym̃ m̃m̃kw kym̃  
ky bñ ko qđvny kw Ek hl qrlkw h̃-  
œBu sy ıyn :

*ja hm bıdıy mđ Pııs hm ıyn bđın qm  
bıdıy ]*

*Aprı Cıtn ko j qıu krhu hm Cıty qm  
Aıvıdıy ] (p<sup>ow</sup> 658)*

Aıv smJıvqy h̃k j gq kw ävıml (œBı)  
ıksı ky bıv kw pđk Dıñ nıh<h̃ vı qo  
ıyn kw bñw hıAw h̃ œBu sy ıyn krny vıy  
B#q mđ ky kˆt sym̃q ho jıvqy h̃k:

*Aıpn bıvı nıhl ıksı ko Bıvı ko hir  
rıjıw ]*

*mđ ptı sBu jgqu ıbAıvıAo Bgq nıh  
sqıvıw ] (p<sup>ow</sup> 658)*

açc áqr kl ılıq ky ävı}p ky bıry  
m̃skı krqy h̃ B#q jl Prmr̃n krqy h̃  
ik B#q kw œBusy ıyn ıgırvr-mor, dıpk-  
bıql qđw cœ-ckœr kl ılıq jşw hœw h̃  
œBu sy ıyn ho jıE qo ANX sbsy mđ tı  
jıvqıw h̃:

*ja qm ıgırvr qa hm morıw ]*

*ja qm cđ qa hm BE h̃ ckœrıw ]1]*

*mıdıy qm n qarhu qa hm nıhl qarıh ]*

*qm isa qır kvı isa jarıh ]1]rhıw]*

*ja qm dıvrıw qa hm bıql ]*

*ja qm qırvıw qa hm juql ]2]*

*sıcl ılıq hm qm isa jarı ]*

*qm isa jarı Avr sıg qarı ] (p<sup>ow</sup> 658)*

prmr̃mw kw ıyn ıvıq krny ky ıle  
prmr̃mw kw gıvœ-klœn qđw nıvısmr̃n



**krrw AwSXk hY :**

--jaglsr puvih nhl qA gaw k0ru Apir ]  
 ʔjn Bgiq kʼ kwrxiʼ khu rivdus cmur ]  
 (p<sup>o</sup>w 346)

--qmry Bjn ktih jm Pmsw ]  
Bqig hq qm'Y rvdmsw ] (p<sup>o</sup>w 658)

--hir hir hir n j pih rsnw ]  
Avr sB iqAig bcn rcnw ] (p<sup>ow</sup> 658)  
--kil kyl nwm Adir ] (p<sup>ow</sup> 346)

j o p r m i m w k y g w g w q w h y q o w = B u  
k w n i m j p q w h y v h l v i a q i v k X a g l h y :  
*brn sihq j o j p y n i m u ]*  
*so j a g l k y l i n h k i m u ]* (p<sup>o</sup> w 1167)

kmkwo sy mn kl Btknw smiq  
nhl-hoql Aor n hl Btkw yn wiq ikXw  
jw skqw hY:

Aink j qn ingh k lE turl n tr' Bn  
Pns ]

*Bgiq nhl , pj Y qw qy rivdms adms ]*  
*(p<sup>o</sup>w 346)*

B#q rivdvs j l smJwqy h'ik ▫Bu kl  
Xud ky ibnw mn ko ivkwæ sy rakny ky  
ANX Anj Xën Bl ike j uE<qo Bl mn kl  
Btknw smîq nh<hoql[ kmkwf ky en  
▫Xënæ sy ▫Bu kl îXw Br l Xud 2dX my pldw  
nh<ho skql[ ▫Bu kw nvm hl Awql qQw  
qlQw kw ávvn hY :

hir ky nim ibnu Jly sgl pasury ]  
(p<sup>o</sup>w 694)

pmiEmw ky an-rg myKd ko rgnky  
iE qn-mn Bxt krnw pVqw hY smpmw-  
smpmw kr Awpw-Bwv EXvgnw pVqw hY:  
qnu mnu Arpa pJ crwa J

gwr prsiid inrj nu pwa ] (p<sup>o</sup>w 525)

ʔBusy ʔn ho j vE qo mn kl Btkrw  
 smŋq ho j vql hY ʔq Buwrvw imt j vql hY  
 qŋw sb mY prmŋm kl EXŋq idKwkl dŋl  
 h[ dŋXw ky h v-SwK Avid ʔBuivq nhk  
 krq[ Swlr n t Bl ho j vE qo Bl prvth  
 nhk hŋq :

amu j i e q a f r p y q r o j n u ] 1 ]

qulih crn Aribel Bvn mnu]

*pin krg pieAo pieAo rimeAw Dinu ]1]rhwa]*

*spiq ibpiq ptl mveAw Diru* ]

q<sup>w</sup> mih mqn haq n qro j nu (p<sup>o</sup>w 486)

ʔBu ky sɪwɪ ɔliq ʔBʊismrn qɔwɪ  
 sɪwɪsgq ky ʔwɪw kwɪm rh skqɪ hɪ B#q  
 rɪvdɪs jɪ khqyɪkɪk mɪj fr l gqɪ hɪ ik  
 ʔBu sy ɔliq khɪ km n ho jɪ E, esɪ E mɪ  
 ʔwɪw krqɪ hɪ ik mɪ icÁ mɪ ʔBu kw  
 ismrn krqɪ rhɪ ʔnKɪ sy asko dKqɪ rhɪ  
 kwɪ sy askɪ bɪwɪ qɔwɪ sɪsɪw sɪnqɪ rhɪ  
 qɔwɪ jɪ B sy pr mɪw ky ʔwɪm jɪ lɪn dɪj  
 wɪ j ʔBʊ nɪm kw ʔCwɪw krqɪ rhɪ Xh  
 ɔliq sɪwɪsgq ky ɪbɪw pɪw nhɪ hoqɪ qɔwɪ  
 ɔliq ky ɪbɪw B#q nhɪ ho skqɪ :

icq ismrnu kra nh Aivlakno sñn  
bivnl sij su pñr rñka ]

*mnusumDik{ kra crn ihrdy Dira rsn  
AimB rum rum BuKa [1]*

myl alig gabel isa ijin GtV]

*mʲ qa mʲal mʲhql l e~j lA stʲ ]1]rhwa]*

Siŋsiq ibnu Bwa nhl , pji Bwa ibnu  
Baq nhl hæ qrl ] (p<sup>o</sup> 694)

sɔwsgq hɪ ɛsw ɔ0mn hY j hɪk mn  
 aɕc Avá0w myphic skqw hY q0w ivkwɔk  
 ko ɛXwkr ankɔ Aiaqɛv smɪq kr





swcl æliq hm qm isa j ərɪ

$$-fW A m \eta \quad k \theta^*$$

nigr j nɔk mɾl j ɔiq ibiKAnq cɔnɾ<] ...  
mɾl j ɔiq kɔt bɔlɔw Fɔr Fɔvɔw inqih  
bɔnɾsl Anɔ pɔsɔw ]  
Ab ibɔ pɔɔnɾ iqih krih fɔaiq qɾɾnɔm  
sɾxɔm rɔvdɔsɔ dɔsɔw ] (p<sup>o</sup>w 1293)

jʃyik B#q rıvdns jl ky apr#q  
k0m sypqw cl qw hYik vy k0mkı0q cmır  
jııq sy smBı0q Qıy ij nkW kım mry hİ  
pSıA0 ko Farw Qm[ prmvEmw kl Bi#q ky  
kwrxw vy eqny mhın bn gE ik bVybvY  
pıfQ A0r iv^ın Bl alNhyrmakır krqyhİ

B#q rlvds jI, B#q nmdy jI,  
B#q kblr jI Avid sq as Xg myhE j b  
b<sup>3</sup>xw vg~ ky S<sup>u</sup>w<sup>u</sup>w ky Pláv}p ANX  
(inMh) vg~kl j nqw krh rhl Qil[ d<sup>u</sup>rl  
qrP ivd<sup>u</sup>il An<sup>u</sup>mxu<sup>u</sup>irXo<sup>u</sup> ky An<sup>u</sup>mxu<sup>u</sup> sy  
ihsw A0r Avqk sy Bl j nqw shml he~Qil[  
s<sup>u</sup>u<sup>u</sup>w<sup>u</sup>x<sup>u</sup> grlb j nqw m<sup>u</sup>ro c#kl ky do plw<sup>u</sup>  
ky blc ips rhl Qil[ Cotl-Cotl buq<sup>u</sup> pr  
asy iqrake ikXw j vq<sup>u</sup>w Qm<sup>u</sup> iPt<sup>u</sup>kw<sup>u</sup> j vq<sup>u</sup>w  
Qm<sup>u</sup> pij vrl vg~ Apny Avpko aBu ky smlp  
smJq<sup>u</sup>w Qm<sup>u</sup> A0r enky apS<sup>u</sup>u<sup>u</sup> m<sup>u</sup>z sy Apny  
Avpko BRT h<sup>u</sup>Aw m<sup>u</sup>u<sup>u</sup>q<sup>u</sup>w Qm<sup>u</sup> B#q rlvds  
jI Bl esl iqrake vg~ sy sbid<sup>u</sup> Qm<sup>u</sup>

B#q rlvdrvs j l ny n hl Aprny Aup  
kvy kBl hy smJw AOr n hl jOm ko  
cpvp shn krnw avlkwr ikXw iv«dh kw  
Jfw hvw my lkr vy smPlw- AnKu qOmkiOq  
inMn vg~ky AiDukwrokyil E l Vqy rh vy  
sDwrxw jnqw ky mslhw bn smvj ky

Tkylwre kyiv{© qnkr KVyhogE[ aNhy  
 ávibmín, AvémsMmín kysúw j lñw isKwKw[  
 jwiq nhl< ÈXáq phcunnny pr bl idXw[  
 sugr kl l hry sugr sy iB° nhl< hqql[  
 prmiémw iksl mnúX sy iB° nhl< hY :

qahl mahl mahl qahl Aq{ kʃw ]  
knk kitk j l qrg j ʃw ] (p<sup>o</sup>w 93)

2BuBi#q aww mnüX eqnw %yT bn  
 j wqvw hYik bVy bVypifq, Sntvlr AOr rwj w  
 Bl askw mkublw nhl<kr skgy:

pkf q st CZpiq rñj w Bgq brñbir Aa{  
n kæ | (p<sup>o</sup>w 858)

anHosy mnûX kl mhvnqw kl phcwr  
jwiq-~~am~~n nhk~~am~~ km-~~am~~n bnw dl[ ~~am~~B  
nm-ismrn <sup>a</sup>wrw sigg[ kl kəw <sup>a</sup>wrw  
sqsgq <sup>a</sup>wrw kVy pir%~~am~~ <sup>a</sup>wrw jlivkw  
kmwny <sup>a</sup>wrw SvBkmq syw EXng vnl y j lvn  
<sup>a</sup>wrw UXi#q kw mn pivZ haqw hYAQ pivZ  
mn myhl ~~am~~Bukw invws haqw h[ Epyhml wq  
myprmi~~am~~mw nlc khyj vny vnl ~~am~~ko Bl , ~~am~~w  
bnw dəw hY :

nlch , c krʼmɾw gábelu kuhʼqy n frʼj  
nɪmɔy kbl{ iqlacnu sɔɪw sɬu qɾʼj  
(p<sup>o</sup>w 1106)

B#q rivdws j l nybqWw ik ij s kl  
mX nIqk, AndXiEmk gwuX sy Brpt j lvn  
vnl yUXi#q pWw hqy hKvy Kd qo Bvsigr sy  
pwr aqr hl j wqy hKswW hl dBrX ko Bl  
pwr aqrqy mX mngdSwW krqy hK:

*ij h kul sɪnɒ bʁnɔ hæ ɪ*

\*154, itikhi klloni, bltinu jlrkpr-140604 (pib), mo : 98151-09957

brn Abrn rku nhl esf ibml bnsu  
jwnlEy jig sœ ]1[rhwa]  
bRmn bks stl A{ \$XZI fm cfr mlc  
mn sœ ]  
hœ pmlq Bgvq Bjn qyApuqir qurykil  
dœ ] (p<sup>ow</sup> 858)

Eysw nk p<sup>ow</sup> bnnykyil E AwSXkqw  
hYsib kmo pr Awcrxw krnykl, nk kmie-  
Aor syw vml y jlvn kl[

g<sup>ow</sup> swihbn kl B<sup>iq</sup> B#q rivdws j l  
Bl mwnqyhkik ŪXi#q nk kmie-krqw hAw  
ghaŌw m<sup>ow</sup> rhqw hAw jlvn ky kAŪXo kw  
invh krqw hAw prmv<sup>em</sup>w ko a<sup>ow</sup>q kr  
skqw h[ asko j gl αAvid m<sup>ow</sup> j ukr qpāXw  
krny kl AwSXkqw nhl<h[ nwn j prnw  
ikrq krnw v<sup>ow</sup> Cknw Bl B#q rivdws ky  
jlvn ky amk is<sup>ow</sup>q Ōm[ aNhasy korw  
apds<sup>ow</sup> hl nhl<idXw biŌk as Answr jlvn  
j l kr Bl idKw[ vy j lqXw bnwnykw kw-  
eqnl emvndwrl Aor %<sup>ow</sup> syBi#q smJkr  
krqy Ōm<sup>ow</sup> ik Awpl JpVl kysm<sup>ow</sup> Awky  
hŌw<kl bnl j lqXo<sup>ow</sup> p<sup>ow</sup>ko (Egwnyky  
il E lgo<kl BIV lgl rhql Ōm[ vy Aprl  
nk kmie-m<sup>ow</sup>sy AiqiŌw-j n kl syw Bl ikXw  
krqy Ōm[ anky Answr kœ-BI kwm Cotw  
Xw bVw nhl<hoq[ asy pir%<sup>ow</sup> Aor lgn  
sy krnw cwhE[

v<sup>ow</sup>lo-SwāZo kw zwn sākēq m<sup>ow</sup>hony ky  
kwxw qŌw b<sup>ow</sup>xw<kl bpŌql hony ky kwxw  
sw<sup>ow</sup>xw j nqw kl phic kybhr Ōm[ aNhasy  
sw<sup>ow</sup>xw j nqw ko Aprl Bw<sup>ow</sup> m<sup>ow</sup> jlvn ky  
inXm bqkr aNhyinm<sup>ow</sup> jlvn j lny zwnvwn  
bnwny kl m<sup>ow</sup>xw dl[ aNhasy sidXo sy  
pddilq, Apmwinq jlvn-Xwpn krqy lgo<  
ko JkJar kr j gw<sup>ow</sup> kœ-BI mnūX h<sup>ow</sup>  
nhl< hoq[ aB<sup>ow</sup>nm-ismrn a<sup>ow</sup>w mwnv

jlvn ko aEvilq ikXw jw skqw hY :  
nwm qrw dlw nwm qro buql nwm qro qyl u  
ly mwh psury ]

nwm qry kl jāq lgue- BeAo aijAwro  
Bvn sglury ] (p<sup>ow</sup> 694)

aBu qk phicny ky il E sāj nœ kl  
sqg, sw<sup>ow</sup>sqg, siqg<sup>ow</sup> kw pŌw<sdSw AwSXk  
h[ sw<sup>ow</sup>sqg ky ibnw prmv<sup>em</sup>w ky a<sup>ow</sup>q m<sup>ow</sup>  
aEp<sup>ow</sup> nhl<ho skqw Aor prmv<sup>em</sup>w ky iXw  
ky ibnw aBuBi#q nhl<ho skql :

sw<sup>ow</sup>sgiq ibnw Bw nhl , pjY Bw ibnw  
Bg<sup>ow</sup>q nhl hœ qyl ] (p<sup>ow</sup> 694)

sq Aor prmv<sup>em</sup>w m<sup>ow</sup> kœ-Aqr nhl<  
h[ sq-j n hmy aBu qk phicny kw sw<sup>ow</sup>n  
hY : "sq Anqih Aq{ nhl j" zwn sĒkm-  
krny kl m<sup>ow</sup>xw dgyw hY :

igAw<sup>ow</sup>Y kurn krm AiBAmsu ] (p<sup>ow</sup> 1167)

hmny kp m<sup>ow</sup>lk kl qrh Azwnl bn  
kr nhl<rhnw :

k<sup>ow</sup>bu BirAo j ky dwdw kCud<sup>ow</sup>suibdsu n bu ]  
(p<sup>ow</sup> 346)

zwn-a<sup>ow</sup>q a<sup>ow</sup>w B#q rivdws j l sw<sup>ow</sup>xw  
j nqw kw Apny ivv<sup>ow</sup>-dlp ko rŌwn krny  
kyil E khqy h<sup>ow</sup> qik ankw Aw<sup>ow</sup>-s<sup>ow</sup>mwn,  
āvwiBmwn j vge hokr aNhyisr , ew krky  
j lnw isKwE :

m<sup>ow</sup>Ōw AibidAw ihq kln ]

ibbk dlp m l ln ] (p<sup>ow</sup> 486)

Xh Aiv<sup>ow</sup> hY jo ivv<sup>ow</sup>-dlp ko m l ln  
krql h[ zwn a<sup>ow</sup>w mn, Aw<sup>ow</sup> rŌwn bn  
jlvn ko Aw<sup>ow</sup>akq krqy h<sup>ow</sup> :

apij Ao igAw<sup>ow</sup> hAw prgus ] (p<sup>ow</sup> 875)

B#q rivdws j l ky jlvn m<sup>ow</sup> Bi#q,  
zwn, km-kw smj h[ vy Apnymn ko hir  
kl pwtSw<sup>ow</sup> w m<sup>ow</sup> pFay kl m<sup>ow</sup>xw dgy h<sup>ow</sup> aBu  
kysw<sup>ow</sup> ankw dXybwql kw sbw h[ ankw

mah n ibsɪrhu mY j nu qrw ] . . .  
 khu rɪvdɪs pra qrl sɪBw ]  
 bjg imlhu j n kir n iblɪw ] (p<sup>o</sup>w 345)  
 es ɛkw hm dKqyhkik B#q rɪvdɪs  
 j l ky jlvn-dSwɛ mY lɔk Aɔr prɪɔk,  
 Bɔqk Aɔr AvDxiEmk jlvn kw sgm h[  
 alNɔny sɪDwɪxw j nqw ky ilE Bi#q Aɔr  
 km-kysrl mvg-ko cɪw[ alNɔnymɪwvqw  
 ko BwɪvEmk Ekqw mY iprɔXw[ ankl  
 AqrEmw syɔPitq bɪkɪl kw ɛBw sɪDwɪxw  
 Ev<inlN vg-pr ivSɔvq: pVw Aɔr anky  
 AvEmivSvɪs ny krvt bdll[ alNɔy Apny  
 gɔrv kw AvEmSɪmɪn kw Ehsɪs hɪAw[  
 B#q rɪvdɪs j l sɪDwɪxw j nqw ky ilE  
 Aprɪl Bi#q-Bwɪnw ky ɔwɪw cɪnw Aɔr  
 smɪvj k Yɪv mY Agɪɪ bn gE[ alNɔny  
 'bɔgm prɪw ky AvdSw-smɪvj kw icZxw ikXw  
 j hɪk sb lɔg AvndmX AvDxiEmk jlvn  
 ɔXqlq krqy hɪ j hɪk iksɪ ɛkw kw kɔe-  
 dɪK-dd-nhl j hɪk sBl Kɔvhl jlvn ɔXqlq  
 krqy hɪ:  
 bɔgm prɪw shr ko nɪɔ ]  
 dɪKu Adɪhu nhl iqih Tɪɔ ]  
 nɪk qsvls iKruju n mɪl u ]  
 KaPu n Kqw n qrsu j vɪl u ]1]  
 Ab mah Kb vqn gh pie~]  
 , hɪk Kɪr sdw mry Bɪe~ ]1]rhɪɔ]  
 kuemu diemu sdw pɪqsihl ]  
 dɔm n sɪn Ek so Avhl ]  
 Avɪdɪru sdw mshɔ ]  
 , hɪk gnɪ bsɪh mɪmɪ ]2]  
 iqa iqa sɪ krih ija Bwɪ ]  
 mhrm mhl n ko Atkwɪ ]  
 kih rɪvdɪs Klɪs cɪwɪw ]  
 jo hm shrɪ su mlqu hmɪw ] (p<sup>o</sup>w 345)



## jıq-pıq ivcırDırw ky kttr ivrdıl : B#q rivdıs jl

-fıll kSımlr isê 'nı'\*

qOmkiQıq , el jıqXo ky AiBmınl  
l oğok jıglrdır ok sımegok pijvirXo Avid ny  
mrukl vxıv-UXvâQm kw lıB aTıkr qOmkiQıq  
nlcl jıqXo kmj æ vg- ky l oğok kw hr  
qrh sy Svıvıw ikXıw aNhy pıqıfıq ikXıw  
iSıvıw UXıpvır , UXvsıvıX , sâkıq , AQm- Avid  
Ank æZok ky Alıvıw Dım- v jıq-pıq ky  
æZok mıx qOmkiQıq nlcl jıq ky l oğok pr  
Ank AEXıvır ike[ aNhy 'SıdR khkr  
Apmıvıq ikXıw gXıw[ 'SıdR SıdR sy 'SıZ' SıdR  
kl aEpiÁ he-AQr iPr 'SıZ' SıdR ny 'CıZ'  
SıdR kw }p Dıvıvıw kr il Xıw[ 'CıZ' sy hl  
'CıZ' SıdR bıvıw[ qOmkiQıq nlcl jıq ky  
l oğok ko 'CıZ' khkr Bl Apmıvıq ikXıw  
jıvıw Qm[

æEXok kæQm kurlıq kl j b Aiq haql  
hıyo kpQmAoEv<kurlıqXo-kl 'eiq' krny ko  
AQmıq smıq krny ko Xıw enkw mıkıblıw  
krny ko smX-smX pr Bıllık pr seq,  
B#q, gıf , mıvıvıw j Nm l ıy rhy hıf jıq-  
pıq UXvâQm kl kæQm kw ivrdıw is#K gıf  
svıhbıvıw ky svıvıw Ank seq Pklıq  
B#qok Avid ny Aprı-Aprı bıvıw , vcnoç  
ævcnoç kıXo ıvıw ikXıw hıf enmıx B#q  
rivdıs jl kw nım Bl Svıvıw hıf enkl  
mıhmıw kw gıvıvıw pım gıf %d gıf Arj n  
dy jl ny Bl ikXıw hıf :

Bl o kblf dısu dısn ko

, qmu shı j nu nıe~ ]

, c qy , c nımdı sındırsı

rivdıs Tıkr bıvıw Aıe~ ] (pıw 1207)

B#q rivdıs jl kysmkıw ln seq %d  
Anq dıs vıvıw ny svıq 1645 ibYmı  
AQmıq sn 1588 mıxıqıq 'ıd rıvıw prcXı'  
mıxıvıw j lıvıvıw Aıkkıq ikXıw hıf

%d gıf gıbel isê jl kysmkıw ln seq  
%d km-dıs jl kykQmıvıvıw B#q rivdıs  
jl kw j Nm sn 1376 e- mıx hıvıw ávıkr  
ikXıw jıvıw hıf aNıvıw il Kw hıf :

svıq cıbıh sı qıfıvıw mıg sıd pıfıfıfı

dıkkıXo ky kQıvıw ihı , ægtı %d rivdıs

Bıe-gırdıs jl ny Bl B#q rivdıs jl  
kw gıvıvıw Aprı Ek vır mıxıvıw hıf :

ıja kır mıy cıfıfıfı hıvıw lıvıw Amolı  
pıfıfıfı

chıvrıw apdıvıw ıgAvıw ıdıAvıw kır Bıgıq  
shıfıfıfı (vır 10:17)

nıvıvıw-Sıvıq kypıj , mıvıvıw ky Avıvıw dı-  
áqB , sıBıvıvıw ky Agıfıfı , Yıvıvıvıw Xıgıfıvıw  
B#q rivdıs jl ny jıvıvıw jıq-pıq , Cıvıvıvıw  
, e-nılc , vxıvıw vg-Bıfı ky Alıvıw kmkıvıfı  
Avıfıvıw pıkkıfıvıw ivrdıw ikXıw vıh<aNıvıw  
ANıvıw , lıfı-Kstı , j bRıj ım , pıvıvıvıw ky  
ıvıfı svıvıvıw kıvıvıw Bl ikXıw B#q jl ny  
qOmkiQıq aÇc vg- ky pijvirXo (kttrıvıvıw  
bıvıvıw) kysıvıvıw pıvıvıw Ekvıvıvıw ko cıvıvıw

\*bl-E#s 925, mıhıvıw seqKpıvıw hıvıvıw pıfıfıfı rıf , jıvıvıw-144004, mo 98722-54990

dl[ aNhoay }iFæwidqy puKfæAwfbræ ky  
buhpviw myj kfæBwqlX smuj ko Aprl  
AvDXiEmkqy dFæwuj nŋk eÇCw-Swi#q awr  
m#q ikXw Aor qOmkiQiq nlcl jwiq ky ləgə  
ko ávviBmwn, gŋrv ky swiwn jlvn ŪXqlq  
krnyko æjrq ikXw ankymn mʔsmie~hæ-  
hln Bwvnrw ko dŋt ikXw[ B#q j l infrqw  
ky swiwn Prmviqy hʔ:

*cmrtw gwiT n jne~]*

*Iəgu gTuvY pnhl ]1[rhwa]*

*Awr nhl ij h qqa ]*

*nhl rŋbl Twa rqa ]1]*

*Iəgu giT giT Krw ibgltw ]*

*ha ibnu gwiY jne phltw ]2]*

*rivdus j pY rum numw ]*

*māh jm isa nhl kumw ] (p<sup>ow</sup> 659)*

AQmæ myr pws Ejsl kœ~rbl (Kpŋl)  
nhl<hY ij ssy mʔ ləgəkl mʔnq sy kmie~  
hæ~rviw ko kwt skŋAor n hl Ejsl kœ~  
Awr hY ij ssy ankl kmie~ko Apny Swlr  
ky swiwn gwæ Iŋ prəqy Xy ivpŋr (ivpŋ) Iəg  
Apny hŋk fæ ky ləgəkl nʔ kmie~ko  
kwtkr Aprl Swlrirk j lqXə (j lqŋ) ky  
swiwn gwæqy hŋ Bwvnrw- Xy Iəg ibnw kœ~  
kvm ike Aprl qəŋ bFæky j wqy hŋ ij n  
Xmdŋəkl Xy ivæ Iəg dŋve~dŋy hʔ myw  
ansy kœ~sbŋv nhl<hŋ mʔqo pBukw num  
j pqw hŋ en Iəgəko AvSX Apny gwiwə  
kl sj æ iml gŋl

B#q j l ingw Bi#q mʔ l In hokr æBu  
kw XSŋəw gwiq hŋ Pæmwn krqy hʔ:

*Ejsl Iwl qul ibnu kanu krY]*

*grlb invij u gŋæAwk myw mŋw CZu DuvY ]*

*(p<sup>ow</sup> 1106)*

B#q rivdus j l gŋrv ky swiwn Aprl  
jwiq kw vxw krqy hʔ:

*nigr j nŋk mʔ jwiq ibiKAŋq cmw<]*  
*irdY rum gābd swr<]* (p<sup>ow</sup> 1293)

Ey bnwrs ngr ky ləgə! mʔ jwiq  
cmw ky qŋr pr iv\$Xwq hŋ myr rŋm-rŋm  
mʔ 2dX mʔ prmŋm bsw hŋAw hY:

*mʔ jwiq kt bŋFlw Far Fəqŋw*

*inqih bnwrs! Awr pws ]*

*Ab ibpr prŋmnu iqih krih fŋaiq*

*qry num srwme rivdus dŋw ]*

*(p<sup>ow</sup> 1293)*

AQmæ mʔ jwiq ky ləg bnwrs ky  
Awspws mry hŋ mʔjSwk ko Fəqy hŋ myr  
rŋm-rŋm mʔ prmŋm kw vws hŋ mʔ asky  
num kw Bj nŋk (pj vrl) hŋ Xhl vj h hY  
ik smuj kw pŋm (mŋKXw) mŋw hŋAw  
(nvmŋ) ibpŋr (bŋ<sup>3</sup>Xw) Iŋkr mŋy (dŋvq)  
æxwm krqw hŋ

prm ipqw prmŋm mʔ ABŋl ho j wrykl  
Aprl eÇCw ŪX#q krqy hŋ B#q rivdus j l  
Prmviqy hʔ:

*qŋl mŋl mŋl qŋl Aq{ kŋw ]*

*knk kitk j l qrg j ŋw ] (p<sup>ow</sup> 93)*

hy æBŋ Awp mʔ Aor mŋ mʔ Aqr hl  
#Xw hY Awp Aor mʔ Eŋy hŋk j ŋy Ek qrpæ  
sŋw (ávxiw) pfæ ho dŋrl Aor asl ávxiw-  
sybnw hŋAw kfæ (kgn) ho Ek Aor pŋl  
ho Aor dŋrl Aor asl pŋl mʔ pŋw hæ~qrg  
(I hr) ho

jwq-pwq ivcŋrŋm kw kttr ivrŋw  
krny ky il E B#q rivdus j l ny pBŋm  
kw Kb shw il Xw hY:

*qr qŋr ApivZ kir mŋl Ey ry j ŋy kŋgrw*







## hm sir dlnu deAwd u n qm sir . . .

-fW nvrĒn kplĥ\*

*jlvn-pircX* : B#q rivdus jI kw jNm  
səq 1433 ibYml (sn 1376 e) mʔkʔsɪl  
(aAr ʔdʂw) mʔl hrqwrw srwr kysmlpəw  
'mfwɪflh' nvmk qĒkw ln gw mʔhAw Qm  
anky ipqw kw nvm %d rGu Aŕ mʔqw kw  
nvm %dmql GribinXw Qm jo ik qŕmkiŕq  
cmwr jwiq sy sɪbŕq Qm Aŕ bcpn syhl  
ʔB#Bi#q ky sɪw-sɪw cmVy kl rge~qŕw  
PtI hē~j lqXw gwĒny kw kwm krqy Qm  
aŕhəny bVy əvviBmwn ky sɪw il Kw hY :

--nugr jnuk mʔl jwiq ibiKAw cəwr<]  
irdY rim gəbəl gm sir<] (p<sup>ow</sup> 1293)

--cmrtw gwĒt n jne~]  
Iəgu gTuwYpnhl ] (p<sup>ow</sup> 659)

B#q jI ky inrʔkw-Bi#qprk 40  
Səbəl %d gŕ gŕw sɪhb mʔskil q hŕ  
Bi#q kw əv}p : Apnl inrʔkw Bi#q ko  
B#q jI ny ʔjnw-Bi#q khw hY Xŕw :  
jəlsr pɪvɪh nhl qA gw kŕru Apɪr ]  
ʔjn Bgiq kY kɪrxɪl khu rivdus cmwr ]  
(p<sup>ow</sup> 346)

esl Dwn mʔ aŕhəny prmĒmw ky il E  
Anʔk szwɪck Aŕ apmɪwɪck Sɪndə kw  
ʔXəg ikXw hY Xŕw hir, mɪdɪw, mɪvɪr, mɪkəl,  
gəbəl, inrʔn, ʔBɪ nɪvɪn, rGɪvɪw rɪj wɪm,  
rɪm, rmeAw gŕseAw kvlɪpɪq, apkɪrl,  
pɪrs, krqw (kqɪ), sKsɪgr, dln idAwl,  
dy, Anq, inrʔn, sɪgnɪmɪ bɪj tɛr, Anŕ,  
sAwml, nɪw, ʔwɪnɪw, Tɪkɪr, BvKfɪn,

grlb invɪj Awd[ Eqdŕ kŕC adwɪrxw  
dɪkE :

--ha bil bil jwa rmeAw kɪrny ]  
kɪrn kvn Abol ] (p<sup>ow</sup> 694)

--hm sir dlnu deAwd u n qm sir Ab  
pqAw ikAw kljY ]

--EjI Iw qŕ ibnu kanu krY ]  
grlb invɪj u gŕseAw mʔw mɪdɪw CZu DɪrY ]  
(p<sup>ow</sup> 1106)

--pŕ klZ kw kɪh Ahkɪ ]  
Tɪkɪ Ikw mgnhɪ ] (p<sup>ow</sup> 1196)

nɪm-ismrn kl mɪhmw : inrʔkw-Bi#q mʔ  
qp, qŕw vŕ, ʔnɪw qŕw ANX Anignq  
kmkɪfə kw bɪdɪk mɪwɪw jɪqɪw hY esil E  
ʔjnw (Bw)-Bi#q qŕw ʔBɪnɪm-ismrn pr  
bl idXw jɪqɪw hY esl sɪB-mʔB#q rivdus  
jI ky mndr vcɪn hŕ:

--Aink jqn ingŕ klE tɪrl n trY Bŕ  
Pɪs ]

ʔjn Bgiq nhl , pjY qw qy rivdus adɪs ]  
(p<sup>ow</sup> 346)

--ds ATw ATsTy cɪry Kɪwɪl ehY vrqɪxw hY  
sgl ssɪry ]

khY rivdus nɪmɪ qro Awɪql sɪq nɪmɪ hY hir  
Bəg qɪwɪry ] (p<sup>ow</sup> 694)

--rivdus j pY rim nɪmɪ ]  
mɪh jm isa nɪhl kɪmw ] (p<sup>ow</sup> 659)

B#q rivdus jI kw mʔ hY ik Xid  
mɪnɪX pr ʔBəkpəw ho jwE qo vh ʔBə

\*C/o ejI. nvlɪn kplĥ 98, ABXgFəákɪm, kŕkɪX iv ɪwX nŕr 1 ky smny vɪl bəql, jŕpɪr  
(rɪj əwɪn)-342001, Pə n< 0291-2670782

ismrn <sup>a</sup>rw Apnybgwinyky BdlBw syCt kurw  
pw skqw hY Aor askl phc <sup>a</sup>Bu kydrbw  
qk ho jvql hY alhony Apny bwy m<sup>a</sup>vX<  
il Kw hY ik eSvr ny k<sup>a</sup>p<sup>a</sup>vk muly ApnEv  
<sup>a</sup>dvn ikXw hY Plq: mryAq:krxw m<sup>a</sup>AvEmk  
jlvn kl sUbu jvEvXmn ho ge~ hY Aor  
mry sBl kl s<sup>a</sup>w kt gE h<sup>a</sup> XQw :

*apijAo igAwnu hAw prguS ]*

*kir ikrpw lIny klt d<sup>a</sup>s ]*

*khu rivd<sup>a</sup>s Ab iZsnw ckl ]*

*jip mkl syw qihU kl ]* (p<sup>o</sup>w 875)

*sqsq kl mihmw : mnUX* <sup>a</sup>Bu ky nvm-  
ismrn ky Aiqir#q Apnl divDmE<imtwinyky  
ilE sqsq m<sup>a</sup>Bl jvE! s<sup>a</sup>cy sUvAok kl  
Suxw lny symnUX ky krdVok pip kt jvqy  
hY anky idSm-ind<sup>a</sup>w ky An<sup>a</sup>svr <sup>a</sup>Bu ky  
nvm-ismrn symnUX j Nm-mrxw syCt kurw  
pw skqw hY XQw :

*sUvU kl ja ljh Aot ]*

*qry imtih pip sB kat kat ]*

*kih rivd<sup>a</sup>s jo jpy nimu ]*

*iqsu jwig n jnm n jan kumu ]*

(p<sup>o</sup>w 1196)

<sup>a</sup>Bu nvm-ismrn Ev<sqsq nvmk Bi#q  
kl Xi#qXok ko Apnwiny sy mnUX kw mn  
mUXw ky b<sup>a</sup>vn m<sup>a</sup>nhl<b<sup>a</sup>q<sup>a</sup> Plq: vh mn  
hl mn <sup>a</sup>BudSv<sup>a</sup> krky Awvigm<sup>a</sup>n kyc#kr  
sy Ct jvqy hY ij sy d<sup>a</sup>svink Bwv m<sup>a</sup>  
jlvn-m<sup>a</sup>q khw jvqy hY XQw :

*Bgiq jwig miq siq krl B<sup>a</sup>h b<sup>a</sup>vn kuit  
ibkur ]*

*sae~ bis ris mn imly gn inrgin Ek  
ibcur ]* (p<sup>o</sup>w 346)

*Bi#q-Bw ky <sup>a</sup>rk : B#q rivd<sup>a</sup>s jI kl*  
mhvqy hY ik Apny <sup>a</sup>Bu Bi#q m<sup>a</sup>An<sup>a</sup>#q  
hony ky <sup>a</sup>rxwvUkl <sup>a</sup>sge qUw pUj Ev<

smkul In mhuEmvAok kw vxv<sup>a</sup> krny m<sup>a</sup>  
alhonykoe~skoc nhkikXw [ EqdOv-alhony  
sake kl sv<sup>a</sup>Qm rcl ge~ nvmUXw ky  
<sup>a</sup>xoqw fiw bUmlk jI, d<sup>a</sup>rvicvrl AjmI,  
v<sup>a</sup>Xw ipglw qUw AiBSvq k<sup>a</sup>er (hUvU) kw  
aUvK ikXw hY jlvn-m<sup>a</sup>q h<sup>a</sup>qy <sup>a</sup>rxwvUkl  
B#qj n ky iv<sup>a</sup>W m<sup>a</sup>alhony khw hY :

*Ktu krm kl s<sup>a</sup>gqu hY hir Bgiq ihrd<sup>a</sup>  
n<sup>a</sup>ih ]*

*crnirib<sup>a</sup> n kUw Bwv spc qil sm<sup>a</sup>in ]1]*

*ryicq cjq c<sup>a</sup>q Ac<sup>a</sup>q ]*

*k<sup>a</sup>hy n b<sup>a</sup>l m<sup>a</sup>kih d<sup>a</sup>K ]*

*iksu jwig qy ikh p<sup>a</sup>ih AmirAo nm Bgiq  
ibsK ]1]rh<sup>a</sup>]*

*sAw<sup>a</sup> sZu Ajvqu sB qy iYan l<sup>a</sup>yl h<sup>a</sup>qy ]*

*l<sup>a</sup>qu bp<sup>a</sup>rw ikAw srhY qlin l<sup>a</sup>k <sup>a</sup>v<sup>a</sup>s ]2]*

*AjmI uipglw lBqu k<sup>a</sup>er { gE hir kl p<sup>a</sup>is ]*

*E<sup>a</sup>syd<sup>a</sup>rm<sup>a</sup>q insqyqlika n q<sup>a</sup>ih rivd<sup>a</sup>s ]3]*

(p<sup>o</sup>w 1124)

*B#q jI kl ivnm<sup>a</sup>q : v<sup>a</sup>q<sup>a</sup>q: B#q rivd<sup>a</sup>s*  
jI kl ivnm<sup>a</sup>q AEXq <sup>a</sup>S<sup>a</sup>snIX hY alhony  
svZ Apny Avpko prmvEmw kw syk bq<sup>a</sup>W  
hY piq }p prmvEmw kl Qnh piny ky ilE  
alhony AiBmn EXvigny kl iS<sup>a</sup>aw dl hY XQw :

*sh kl sr shigin j<sup>a</sup>ny ]*

*qij AiBmn<sup>a</sup>u sk rIAw mn<sup>a</sup>yl ]*

(p<sup>o</sup>w 793)

Apnl Bi#qprk apl i<sup>a</sup>UvXok ko <sup>a</sup>Bu ko

Aipxqw krqy hE vy Prmvn krqy h<sup>a</sup> :

*qro kIAw q<sup>a</sup>ih ikAw Arpa nimu q<sup>a</sup>rw q<sup>a</sup>h  
c<sup>a</sup>vr Fol<sup>a</sup>ry ]*

*ds ATw ATsTy cury Kukul ehY vrqixw hY*

*sgl ss<sup>a</sup>ry ]*

*khY rivd<sup>a</sup>s<sup>a</sup> nimu qro Av<sup>a</sup>ql siq nimu hY hir*

*Bag q<sup>a</sup>h<sup>a</sup>ry ]*

(p<sup>o</sup>w 694) ☀

## nlch , c krY myw gäbedu . . .

-s. girdlp is6\*

Bie~ girdvis j l ny dsvl<vir my B#q  
rivdvis j l kl ʔSisw es ʔkur kl hY :  
Bgqu Bgqu jig vij Aw chu ckuk dy ivic  
cimrYw[  
pukhu gFY rih ivic kilw Dirm Fae Far  
smYw[

j vq-pvq AOr , e-nlc ky Bñ nyhmury  
dšw ky eiqhvis pr bfæ Burl Asr ikXw h[  
j l vhy cmur, mocl, nve, I bur Avid kw kum  
krny ky kurxw enko nlcl j vq vwl w khw  
j vqw Qm[ en sbko ke~ ʔkur sy Apmvinq  
ikXw j vqw Qm[ B#q rivdvis j l ke~ ʔkur  
kl kfæl biqæ ko shn krky Bl an lögæ  
kw sDmr krny kw hl XEn krqy rhy AOr  
bhq DñK-Ev<sihs syes ʔkur ky dUXvhu  
kw smnw krqy rhy[

Burq my jo Bi#q kl lhr cll Qm  
asmY B#q rivdvis j l kw bhq bfæ Xagdw  
h[ B#q rivdvis j l kw j Nm Burfæ gw  
(purvurw nwm mfiAw) my hAw jo ik bnvis  
Cwvnl sy qln mll dlt j l. tl. rof pr  
iaQm h[ Avpky ipqw %d rGu smuj kl  
bnve~ he~ (nlcl) j vq cmur my pñw hE  
AOr cmur hany ky kurxw pSmaæ ky ipj r  
Fony kw kum krqy Qm[ B#q rivdvis j l ny  
ʔBu kl Bi#q krky ʔvq zun sy j vq-pvq  
ky ivBuj n my Switvq lögæ ky hk my ʔcur  
krky Azunqw ko dlt ikXw[ anky Anisw  
kæ~ kum , ew Xw nlcw nhl< h[ sBl  
mnñXæ my prmvemw kw Ašw hY AOr sb

brvbr hE Avj ky s0X smuj my Bl j vq-  
pvq kw BñBw j vrl h[ iSwiq lög Bl kC  
kumæ ko nlcw AOr kC ko , ew smJ rhy  
hE B#q rivdvis j l nyes ʔkur ky BñBw  
kw ftkr smnw ikXw[ B#q rivdvis j l  
ny ke~ bur Apny nwm ky sDm 'cmur' Suld  
kw ʔXog ikXw j šy "kih rivdvis Klus  
cmurw j" j b qDmkidm , el j vq vwl æ ny  
Apny Ah<my Avkr dKw qo khw "dKo lög  
j lqXæ ko gwëny vwl w cmrYw hkr hmko  
Dm-apdšw smvq h[ qb Avpny bfæDñK-  
ky sDm sbko smJvny kw ʔXis ikXw-  
"j gq my kæ~ ivrl w hl hY jo gwëny kw kum nhl<  
krqy nhl< qo swy j lv gwëny my hl l gy hE  
hE dKo Bie, Xh Swlr }pl j l sbko  
imll h[ sb idn-rvq esko gwëny my hl  
l gy rhqy hkik khl< Xh j 0dl n tlt j wE["  
cmrtw gñT n j ne-]  
lög gTmY pnhl }rhwa]  
Avr nhl ijh qpa ]  
nhl rñl Twa rpa ]  
lög gñT gñT Krw ibgtw ]  
ha ibnugñY j w phltw ] (p°w 659)

B#q rivdvis j l ny smtcl mrvvq ky  
ilE bñwl rcl[ %d gñ gñw swihb my Avpky  
40 Suld sDmBq hK jo ik 16 rvqæ my hE  
B#q rivdvis j l ny an smvjk SwiqAæ  
kw jædv Kñ ikXw jo mrvvq ko j vq-  
pvq ky Bñ Bw my bñtql hE allhany Pakt  
kmo kw jædv Kñ ikXw jo mnñX ko

\*302, ikdvie~ ngr, l iñKw-141008; ma 9888126690

buṃlik, Ajṃl, ipglw kær sBl mṃq  
 hkr ʔBucrxw mṃ smw gE[ ʔBunw-  
 ismrn bṃfṃfṃpṃXo ko Bl qur dṃw hṃ:  
 Ajṃl u ipglw l Bqu kær gE hir kṃpṃs ]  
 Eṃ dṃmṃq insqṃ qṃlṃka n qṃh rṃdṃs ]  
 (p<sup>ow</sup> 1124)

B#q rivdws j l khqy h k i k Surlr kw  
gv-krnw J U h l Xh sdw nhk rhgw j o  
s c y g l kw A w l y w h y asky k r o f e i k E  
h l p w n t t h o j w q y h l j o m n t X B u r w m  
j p q w h y askw j N m - m r x w i m t j w q w h y  
i k s l k w k l X a n ( j N m ) s y askw k e -  
v i a g w n h k r h j w q w :

sidi kl ja l i h Aot ] qryimti h pip sB  
 kait kait ]

kih rivdus jo j pʸ nɪmu] iqsu jwiq n  
j nmu n jan kɪmu] (p<sup>o</sup>w 1196)

B#q rivdws j l kw 'bqym pwrw shr ko  
nwa' Smbd j hwk Bwimlv sy pdrw h-  
Awimk Avadw ko dSmwq hY vhlkessy ankj  
smvj vnd kl jwkwrl Bl imlql hY Aw  
jnqw ky ilE Ek Esl ngrl kl k0prw  
krqy hki j smy ajw ky idl my BX, icqw  
soc, Gbrvht n hq, j hwk smwqw A0r  
smqw ho A0r sbko aNniq ky m0ky iml qy  
rhj j hwk kl qwrwvhl inEX bdl ny vml n  
hq, j hwk hr Ek ko K6w ky svw jlvn  
UXqlq krny kl avqZqw ho, j hwk Cotybfje  
Amlr-grlb, rvj w-ajw kw BvBw n ho  
B#q rivdws j l Ek AvdSw-rvEX (smvj vnd)  
kw sk0p dpy hki :

bygm p<sup>u</sup>w shr ko nwa ]

*dKu Adhu nhl iqih Twa ] (p<sup>ow</sup> 345)*

B#q rivdms j l ny iksl kl Admngl

(Sôw p<sup>ê</sup>T 22 pr)

%T j lvn ky mngdSnk : B#q rivdms j l

*-fW rui pRisG swihl \**

dXw k{xw @mw DmK, sEXSll qw j 5y  
 ciiriZk gwv AOr n, sChid, smvinqw  
 ivSvbBiv j 5y is©wq pr AvDmirq hmvrl  
 ldkqizk smvij k-rvj nliqk ŪXvāQw mll q:  
 mDXkul In Bi#q Awdol n sy apj y mvr-v-  
 mŪXo-pr AvDmirq h[ Bi#qkul In sqoAOr  
 B#qo-nyhmyj lvn j lnykw j o mwg-idKuKw  
 asl pr clqy hE hmny Aprl AvDink  
 sAvDink ŪXvāQwAe-ko kuKm ikXw h[ Awj  
 hmvy pns j o kC Bl %jT AOr AmŪX hY  
 vh eNhl<kl dn h[

j lvn ko idSmv dny vvl yen mhvp[ tux  
myB#q rivdus j l kw num AEXq mhävplm-  
Aor iviSut t h[ Apny mntX-mvZ ko j lvn-  
Xupn kl Esl Xi#q is\$me-j o Avj Bl plm-  
avsigk h[ n isP- Aupkl buxvl shj  
j lvn-Xupn p©iq kysd\$w sy Aaq-aaq h[  
bi0k Aupkw Apnw j lvn Bl es Anpm  
p©iq kl j lql-j wqql imsvl h[ Aupkw  
j lvn Epy AdBq Ev<AivámrxvlX asgo<sy  
Brw hAw h[ j o mntX ko sçcw j lvn-mvq-  
Apnwvny ky il E avrq krqy h[

B#q rivdus j l ny kwm, YDn l d,  
Ahkwr AOr etXw-ko mnDk kw sbsy bfr.  
SwZu mvrw hY :

*kvm YdW mveAw md mqs r*

*en p̄chu imil l̄t̄y]* (p<sup>o</sup>w 974)

Xy pwe S wZu mnX kl miq ko Bt

kr dgy h%:

en pen mro mnuj uibgwiAo ](p<sup>o</sup>w 710)

B#q rlvds j l k0n krqy h# ik  
idn-rvq myl sqq en dlt0dij n0ky sn0w  
h\ ij ssy myw j Nm-km~ibgfægXw h\ :

myl sgiq pac sac idnu riqi ]

myw krmu kirt l qw j nmu kBigl ]

(p<sup>o</sup><sub>w</sub> 345)

khqy h̥k ik Ek bwr Ek s̥v̥v B#q  
rivd̥v̥s j l ky p̥v̥s Av̥Xw[ Av̥pkl An̥X  
Bi#q Aŋr syw sy̥s̥Nn h̥kr as s̥v̥v ny  
Av̥pko Ek 'p̥v̥rs' id̥Xw q̥ik Av̥pkw Av̥iŋk  
d̥v̥rd̥k im̥t j v̥Xy[ k̥C̥ m̥h̥l̥n̥k̥b̥v̥d̥ j b̥ v̥h  
s̥v̥v iPr Av̥Xw qo Av̥pko asl Av̥aŋw m̥y̥  
p̥v̥kr b̥f̥æ h̥ŋv̥n h̥Av̥[ s̥v̥v ny 'p̥v̥rs' ky  
b̥v̥ry m̥y̥ p̥l̥C̥w qo Av̥pny ḁĀr id̥Xw ik v̥h  
asl Av̥l y m̥y̥ p̥f̥æ h̥Av̥w h̥ogw j h̥v̥k̥ Av̥p r̥K  
kr q̥Xy ŋw[

Ek Aor Esl inl p q w h y Aor d s r l  
Aor hm m n t X h k j o l d B-mch kl dl -dl  
m y D i s y h E h E m n t X kl es h w a X u a p d i a Q u i q  
p r U X X k r q y h E B # q r i v d u s j l P r m w n  
k r q y h k :

*mwtl ko pgrw ksy ncqu hY]*

*dKY dKY sinY bol Y dairAo iPrqu hY ]*

*j b kCu p m Y q b q r b u k r q u h Y ] . . .*

*mmeAw ge~qb ravnu l qquhY]* (p<sup>ow</sup> 487)

A0r mn0X hY #Xw, mwZ Gns kl twtl,

\*1/338, 'ávinlók', dSimsu ngr, mɛl mɔlɔr dɪkw (lɪdɪkwɪ), pɛnb-141101, ma 94172-76271



ij sny j l kr mwtl m̄x iml j unw h̄p  
 ehu qnu Eysw j ʃy Gns kl twtl ]  
 j il geAo Gnsu ril geAo mwtl ]

(p<sup>ow</sup> 794)

ij s kwxw pr eqnw gv~h̄y vh r#q-  
 hffl-m̄ms ky gury ky isvw #Xw h̄p  
 j l kl Bliq pvn kw QwBw rkq bwl kw  
 gwrw ]

h̄w f m̄ms n̄w l k ko ipj { pkl b̄s̄y ibcw̄w ]  
 (p<sup>ow</sup> 659)

Aōr hm h̄kik AiBmw̄n ky Bry hm Kl  
 ko kl ln, p̄f̄q, Xagl, s̄lX̄w̄sl, zw̄nl, gw̄wl,  
 st̄ m̄wqy h̄k:

hm bf kib kl ln hm p̄f̄q hm j̄agl  
 s̄n̄Aw̄sl ]

igAw̄nl ḡwl st̄ hm d̄wqy eh biDw kbih n  
 n̄wsl ]

(p<sup>ow</sup> 974)

Ijkn gv~krnykl kō~vj h̄ nhl<h̄  
 Xh j lvn qo B̄w̄dō~m̄x agny v̄wl l k̄k̄w̄m̄Ay  
 sy Bl gXw ḡj̄j̄j̄ h̄y:

q̄l̄k̄w̄s grbih b̄w̄l l ]

j ʃy B̄w̄da K̄b̄r̄j̄j̄j̄ u q̄l̄iqs qy Krl aq̄w̄l l ]  
 (p<sup>ow</sup> 1196)

B#q r̄ivd̄w̄s j l gv~kw ĒX̄w̄g kr  
 ivnm̄B̄w̄ Ap̄n̄w̄y kl Ɂ̄Ɂ̄x̄w̄w d̄ȳy h̄Ē Awpkl  
 āĈc Aw̄Ēmk AvāQ̄w̄w sy Ɂ̄B̄w̄ivq h̄kr in̄ĒX

An̄k bn̄w̄rs̄v̄w̄sl Aw̄pky d̄Sw̄n ky il E Aw̄Kw  
 krqy Q̄w̄l khqy h̄k qb D̄m~ky T̄k̄p̄w̄r̄ō~ny  
 ēt̄X̄w̄Sw̄ Aw̄pkl iv̄n̄w̄s-āQ̄w̄n j l w̄nykl k̄d̄S̄w̄  
 kl pr̄q̄u Aw̄pkl iv̄n̄m̄R̄ inf̄r̄q̄w ky s̄w̄m̄ny  
 ankl Ek n c̄l̄l̄l̄ Aw̄pkl b̄w̄q̄ō~kw Ap̄ny  
 p̄w̄s kō~j v̄w̄b n p̄w̄kr v̄ys̄b Sw̄im̄d̄w̄ h̄kr  
 l̄ōt gX̄l̄l̄

B#q r̄ivd̄w̄s j l kw m̄w̄n̄w̄w Q̄w̄w ik  
 m̄n̄ōX̄ ēS̄vr kw ĀSw̄ h̄y Aōr ij skw 2dX  
 Sw̄ē h̄y vh āvX<ēS̄vr kw }p h̄y:

s̄q An̄q̄ih Aq{ n̄w̄hl ] (p<sup>ow</sup> 466)

B#q r̄ivd̄w̄s j l kw iv̄S̄v̄w̄s Q̄w̄w ik Xid  
 s̄Bl Ɂ̄w̄w̄l iv̄k̄w̄r̄ō~ko ĒX̄w̄g kr Sw̄ē 2dX-  
 X̄h̄q m̄w̄n̄isk AvāQ̄w̄w D̄w̄r̄x̄w̄ kr l̄Ɂ̄q̄ō %̄d̄T  
 sm̄w̄j kl rc̄nw ho skql h̄l̄ esy Aw̄pny  
 n̄w̄m̄ idX̄w̄- 'b̄ḡm̄ p̄w̄r̄l, j h̄w̄k d̄l̄K nhl<h̄y  
 Ād̄S̄w̄y nhl<h̄k̄ ̄ic̄q̄w̄ h̄w̄n, kr nhl<h̄y BX,  
 Apr̄v̄D̄w̄, d̄ḡiq, p̄qn nhl<h̄y:

b̄ḡm̄ p̄w̄r̄l shr ko n̄w̄a ]

d̄l̄Ku Ād̄d̄h̄u nhl̄ iq̄ih T̄w̄a ]

n̄w̄k̄q̄s̄v̄ls̄ iK̄r̄ij̄j̄j̄ u n̄ m̄w̄l̄ u ]

KaPun K̄q̄w̄ n̄ q̄rs̄uj̄ v̄w̄l̄ u ] (p<sup>ow</sup> 345)

B#q r̄ivd̄w̄s j l kl iS̄p̄w̄Aō~pr c̄l̄kr  
 hl̄ %̄d̄T m̄n̄ōX̄ Aōr %̄d̄T sm̄w̄j kl rc̄nw  
 ho skql h̄l̄



## An̄r̄ōw̄

'gūmiq zūn' is#K eiq̄h̄s̄ q̄Q̄w̄ ḡw̄b̄w̄kl̄ m̄x̄dj̄~iS̄w̄ēAō~<sup>a</sup>w̄w̄ m̄w̄n̄v̄ sm̄w̄j kw m̄ḡed̄Sw̄n  
 krql D̄w̄im̄k̄ p̄iZ̄kw̄ h̄l̄ ḡw̄b̄w̄kl̄ k̄ys̄l̄m̄w̄n̄ ko m̄S̄X̄ r̄K̄q̄y h̄Ē 'gūmiq zūn' k̄yp̄w̄l̄k̄ s̄w̄ih̄b̄w̄n  
 sy An̄r̄ōw̄ h̄y ik vy 'gūmiq zūn' ko p̄F̄ay ky bud esy n̄ qo r̄dd̄l̄ m̄x̄b̄ȳq̄ō~w̄ n̄ hl̄ Eys̄l̄  
 j̄gh pr r̄K̄ȳj̄h̄w̄esk̄l̄ aicq̄ s̄B̄w̄l̄ n̄ ho sk̄l̄ p̄iZ̄kw̄ ko Xid Gr m̄x̄s̄B̄w̄l̄ kr r̄K̄ny kl̄  
 aicq̄ ŪX̄vāQ̄w̄w̄ n̄ ho qo p̄F̄ay ky bud esy iks̄l̄ im̄Z̄, ir̄S̄q̄l̄w̄r̄ Āwid ko d̄ȳd̄ȳAQ̄w̄w̄ iks̄l̄ ḡl̄<sup>a</sup>w̄w̄  
 s̄w̄ih̄b̄w̄n X̄w̄ p̄āq̄k̄w̄l̄ X̄ m̄x̄p̄h̄c̄w̄ d̄Ē  
 -k̄w̄k̄w̄r̄l̄ sp̄id̄k̄l̄



αBurg my regy B#q rivdms j l

$-x_0$  Es. Es.  $(b\$S_{\text{W}})^*$

\$Xuiq ꞑiŋ B#q sũhbũn mŋ B#q  
rivdũs j l kw nũm bVl %©w ky sũw il Xũ  
jũw h[ Aũpkl ꞑviÁ AqrmKl hũy ky  
kũrxw Aũp eh l űkk pircX Ev< ȳisi© ky  
ȳiq adũslũ Qũ[ Aũpkw j Nm sn` 1433  
ibYml mŋ %d rũGv (rG) ky Gr bũrs  
(vũrũs) ky pũs Ek gũw mŋ hũw Qũ[  
Aũpkj Nm sy sbũwq Xh ddw ȳcil q hY :  
sũq cũh s0 qũsũ mũG sũl pũs[  
diKXũ ky k0Xũw ihq, ȳqty %d rivdũs[

B#q rlvds j l ávX<hl Aprw pircX  
en Sñldo<mx dy rhy hñ :

myl jwiq kt bñElw Far Favəw inqih  
bññrs! Añs pñsw ]

Ab ibpr prdmnu iqih karih ffaig qry  
nim srxme rivdusu dmsw ] (p<sup>o</sup>w 1293)

%d gq gaw swihb m<sub>x</sub> a#q j viq Ev<  
invis sy sidiq pd m<sub>x</sub> j viq kit bi F l w A0  
pirvir bnvis (vurvisi) ky pvis rhay hE  
For Fokw krqw Om[ Aq: Aupkw j Nm cmkwr<  
kl j ty qv Eny vvl l qOnkiOiq j viq m<sub>x</sub> hAw Om[

%d gđ gđw sđhb mđ B#q jđ ky  
cđłs Sđbd 16 rđgđ mđ SđwđBq hđ B#q  
rđvdđs jđ kw Prmđvđ hđ :

*j o idn Amih so idn j whl ]*

*kɾnw kɛu rhnu iŋk nɪhl ɿ* (p<sup>o</sup>w 793)

a#q pd mxB#q rivdws j l j lvn kl  
@wBgrqw mEXu kl sEXqw Ev< sswirk  
vâqAe-kl Aswqw pr bl dpy hE Awp ny  
jgq ko imOXw murw hY qOm æBu ko eskw

rciXqw khw hY jo nSvr nhk hC Awpy  
ssw kl nSvrqw kl qil nw ksm ky PU  
sy kl hY :

j'kw rgu kwB kw q'kw ehv ssu( ]  
myr meE rgu mjIT kw khu rivdus cmir ]  
(p<sup>o</sup> 346)

B#q rivdus jl hmy ▫ Bu my AByl hany  
kl ▫ xwv dny h# q0wv es hyu jlvn ▫ Bu ko  
smipe krny kw apdsw dny h# :

*bhuj nm ibCury Qy mndia ehuj nm qdthury*  
*[Ky]*

kih rīvdiņš Aus līg j lva icr BeAo  
drsnu dKy ] (p<sup>o</sup>w 694)

B#q rlvduis j l ɁBu ky Ɂiq Apw  
%©w rKqy hɁ Awpkw mwnrw hYik ɁBubhɁ  
dXul u hY j o Apny B#qɁ ky k^t nhl<dK  
skqwl Aw ɁYxw dɁɁ hɁik mñX Apnw  
j lvn ɁBu sy iml n ky il E hl ɁBu ko  
smipeɁ kr dɁ

bygm prw shr ko nwa ]

*di Ku Adhu nhl iqih Twa ]*

*nik qsvls iKrwj u n mnd u ]*

*KaPu n Kqw n qrsu jvml u [1]*

Ab mah Kb van qh pie~ /

, hɪk Kʲɪr sɔw mʲɪr Bʲe~ [1]rɦwɔl

kvemu dñemu sdw pñqsnhl ]

dam n sm Ek so Auhl ]

*Andwinu sdw msht 1*

, huk gnl bsih mmm [2]

*iqa iqa sʋ krih ija Bwʋ]*

\*104, E. j y ky kmlpl #s, garKpr, j bl pr (mDX æd\$w)

mhrm mhl n ko Atkwlj]  
kih rivdus Klus cmurw ]  
jo hm shrI su mlqu hmrw ] (p<sup>ow</sup> 345)

AQmē B#q rivdus jI khqyhkik ijs  
AviEmk AvāQm mymkbsqw hēas Sthr kw  
nvm 'bgyr pūw h[ vhu:n kē-dK h[ n  
kē-icq w h[ Aōr n hl kē- Gbrht h[  
vhu:kē-jwXdvd nhl<h[ Aōr n hl kē-kr  
lgqw h[ vhu:k Epsl sĀw h[ jo sdw rhny  
vml h[ vhu:iksl akur kw %qwl mqBd  
nhl<h[ B#q rivdus jI khqy hēik Epsl  
sdr Avbo-hvw vml y 'Sthr' my jo rhgy vhl  
hmury imZ h[ swr Xh h[ ik Būiml up  
vml AviEmk AvāQm my sdV Avnd hl  
Avnd bnw rhqw h[

prmiEmw Apny B#q-sy dlt nhl<rhqw  
j'by sony Aōr sony ky bny ghno: my Aqr  
nhl<h[ qōw jI Aōr askl I hro: my Aqr  
nhl<h[ Xhl ivcur B#q rivdus jI ny  
Apnl bkwil my khy hē:

*nlch , c krY myw gābelu . . .*

mungy hē askl Bi#q kw apdšw dgy rh[  
B#q rivdus jI awrw ricq bkwil Dik, Sniq,  
nvm-ismrn Aōr sswr my rhqy hē jlvn,  
mēq hany kl Xi#q kl yxw dgl h[ jlvn  
ky Aiqm idno: my B#q rivdus jI Apnl  
pēnl kysōw mlrūve-kl ivnqt pr icĀOfæ  
rhny lgy Aōr 151 vtu-kl Avku my svq  
1584 my ĒXāq-jāq smw gE[

B#q rivdus jI khqyhkik hy Bū Avpky  
ibnw Epsl krnl Aōr kōh kr skqw h[ myw  
Bū mvrn dgy vml w h[ vh grlb ky isr pr  
Bl CZ Jūw skqw h[ AQmē grlb ko Bl rjw  
bnw dgy h[ ijs mntX ko eqnl nlc jviq  
kw smJw jvqw ho ik asko Cthy sy hl sb

qhl mhl mhl qhl Aq{ kšw ]  
knk kitk jI qrg jšw ] (p<sup>ow</sup> 93)

eqnw hl nhlz vy kyI Ek ešvr ko  
CōVkr iksl ANX kl AvrūDinw krny vml &  
ko Bl āp't khqy hēik :

hir so hlrw Cūf kY krih Avn kl Aus ]  
qy nr doj k jvighy siq BūKY rivdus ]  
(p<sup>ow</sup> 1377)

ivSv ky AvDXiEmk jgq ky Dm-gDk  
my EkmiZ gDw %d gē gDw sūhb hēij nkl  
iSvAmAō: my ibnw iksl pūvgh sypliVq hē hr  
Dm-jviq ky mhupē vō kl iSvAmAō (bkwil) ko  
smvrn āōm idXw h[ ij nkw ešvr sysvEmk  
hAw h[ hmury dšw my Epy ke- DmāQm Avj  
Bl hēj hū:mvrv jviq my BūBw idKukr kC  
qōmkiQāq nlc jviq ky lqō ko avšw nhl<  
krny idXw jvqw[ gē awrw sūhbvn my Ešw  
kdvicq nhl< hqwl %d gē gDw sūhb my  
Svml hany ky kurxw B#q rivdus jI kl  
bkwil ko plw sMmvrn idXw jvqw h[ ☀

(p<sup>z</sup>T 18 kw Sōw)

Apny Avpko BRT hAw mvrny lgy jvE< as  
mntX pr Bū Avp hl kpw kr dgy hē Bū  
kl kpw syhl B#q nmdy jI, B#q kblr jI,  
B#q iqrlōcn jI, B#q sdinw jI Aōr B#q  
skw jI es sswr smdRsypr aqr gE[ bfy  
bfy bR<sup>3</sup>xw jo Apny Avpko vqō: pūvko Aōr  
āmiqXō-kw ziqw smJqy hē smij k iviBNq  
pr gv-krqy ōy vy Bl B#q rivdus jI ko  
nmākvr krny ky ilE mj btt ho gE[ B#q  
rivdus jI khqyhkik myw gābel, Būsb kC  
krny my smQw h[ vh iksl sy frqw nhl<h[  
Aōr nlc mntX ko , cw bnw dgy h[:

*nlch , c krY myw gābelu kuhlū qy n frY ]*  
(p<sup>ow</sup> 1106) ☀

snkw %l nnkvw swihb

*-j Ėm̈lur Avqur isĖ\**

is#K Dm~ ko sá0ngq áv}p ædvn  
krny kl Suv}Avq %d gú nunk dy j l  
awrw hl kr dl ge~ 0ul[ is#K gú  
siwhbn ny is#K Dm~ kl á0mílq q0w  
Biv'Xmkl phæ ko m\$X rKqy hE iviB°  
sá0mAc kw á0mpn ikXw ij nmy sy æmk  
0ul<- seq, pgq q0w Dirmsul (DmSsul w)[  
%d gú nunk dy j l kysmX sy'Dirmsul '  
kl sá0w ny AvrB hdkr smX aprvq  
'Dirmsul ' sy'gúawrw qk kw sPr qX  
ikXw]

gɻ<sup>a</sup>vw swihbwn ky Ɂbɔw qɔw syw-  
sɔw ky Ɂiq ɁEXk is#K Apny<sup>2</sup>dX mɻ  
hmɻw Aiq %©w smvE rKqw h[ j b kBl  
gɻ<sup>a</sup>vw Ɂbɔw mɻ kimXw Awɛ, ensy inj Ɂ  
idl vny ky ilE is#K sqq sdw Ekjt  
hkr XEnSvl rh[ ipCll sdl mɻ Eɻl  
igrwt symi#q krɻkr gumiɻ Anɔwrl  
Ɂbɔw cl vny ky XEn ko is#K eighwɻ mɻ  
'gɻ<sup>a</sup>vw Ɂbɔw sɔwrl lhr' ky nvm syj vw  
j vqvw hY Aɔr esl kw hl 'Akwl lhr' kw  
nvm idXw qXw h[

pənk ɔbbw mɛ Awny sy phl y gɛ<sup>a</sup>rw  
 swihbun kl syw-sBwɔl adwɛl, inrmly  
 swɔw Ev<sɛdvE<ikXw krql QutE mhwɔw  
 rxwɪ lq isɛ nyApnySwɛn-kwɪ kydɔwɪn  
 gɛ<sup>a</sup>rw swihbun ky nwm jəwnɛ Ev<jwɪlɛ

Avið l gviw\_ q0w gw<sup>a</sup>rw svihbun kl ne-  
emirgqBl qXw krwie[ gw<sup>a</sup>rw svihbun  
kl Avmdn m<sup>x</sup> v<sup>i</sup>© hany q0w pj<sup>i</sup>ub pr  
Agj<sup>o</sup> ky kwi bjæ hany ky bud <sup>a</sup>bBw m<sup>x</sup>  
ibgw/ Awny Swj<sup>o</sup> ho gE[ Agj<sup>o</sup> <sup>a</sup>rw  
gw<sup>a</sup>rw svihbun ky <sup>a</sup>bBw m<sup>x</sup> sDw háqap  
hany l gw[ gw<sup>a</sup>rw svihbun ky <sup>a</sup>bBk  
mnmvnXw Ev<sup>o</sup> gumi q ivrdl kXvviHXw  
krny l g gE[ essayis#K<sup>o</sup>m<sup>x</sup>AwY<sup>o</sup>sw pDw  
ho gXw[ esl AwY<sup>o</sup>sw ny 'gw<sup>a</sup>rw <sup>a</sup>bBw  
sDw l hr' ko j Nm idXw ij sm<sup>x</sup>isG<sup>o</sup>ko  
Burl kbiwXw dyl pVl[ es l hr ky  
d0wv is#K<sup>o</sup> <sup>a</sup>rw gw<sup>a</sup>rw %d nnkXw  
svihb ky <sup>a</sup>bBw m<sup>x</sup> sDw l wny hgu Ev<sup>o</sup>  
gw<sup>a</sup>rw svihb ky mhq<sup>o</sup>ko htwny ky il E  
SmqmXl r0w <sup>a</sup>kt krny ky il E 20  
Prvrl, 1921 e- ko Burl ek\$ krny kw  
inxw il Xw gXw[ es d0wv vhw hE  
kE l Avm kl Gtnw ko 'sukw %d nnkXw  
svihb' ky }p m<sup>x</sup> jrw jwq h[

gɫʰwɪw %ɫ nnkɪkwɪw swihb pr kwibj æ  
mheq nɪwɪkwɪw dɪs gɪmɪq ivɪɪɫ kɪkwɪwɪxɔ  
ky kɪwɪw bhq bɪɪwɪm ho ɕkw ɒmɪ Agáq  
1917 e. mɪs mheq nygɪmɪq ky ivɪɪɫ  
gɫʰwɪw j Nm-áɪmɪn kypɪs vɪxɪwɔkw nɛX  
krvɪkwɪ ij skw sɔq nybhq bɪw mɪwɪkwɪ  
AKɪwɪw mɪ smɪwɪw ɕkwɪsɪq hɛ Aɪ isɛ

\*ADX@ iSramixw qd<sup>a</sup>rw xbk kmpl, %d Amgsr-143006

sBwAok<sup>a</sup>rw rōw-<sup>a</sup>qww pwrq kr srkw  
symhē htyny kl mēg kl ge[ 1918 e-  
m̄yisBw kw rhnyvwl w Ek irtvkr Aidukwl  
%d nnkukww swihb kydSwā kyilE Apny  
pirvwr ky swāw AwXw[ mhē ny asky  
pirvwr ky swāw dūXvhwr ikXw[ mhē kl  
Epl hrkqoksy is#K qg Aw cky Qy Aor  
ankysBRkw IXw[ w Br ckw Qw[ A#qbr,  
1920 e- m̄yij dēw Sdkbrw ky gwā Dmrovl I  
m̄y Ek sjy dlvrn m̄y sgq ky ekš m̄y  
gē<sup>a</sup>rw %d nnkukww swihb ky <sup>a</sup>bBw ky  
sDwr kyilE <sup>a</sup>qww pwrq ikXw[ ij skl  
jwkvrl mhē ko Bl phē ge-Qul[ asny  
cwr-pwē s0 BwY ky Avdml is#Kok pr  
hml w krny kyilE bll w ilE[

1920 e-ko kwiq kl plkwmm kymly  
ky Avsr pr mhē nwrXw dws ny cwr-  
pwē s0 AvdmXok kw <sup>a</sup>dSwā ikXw[ sgq  
m̄y syijs pr Bl Akwl I hany kw Sūk pVw  
asko Adr jwry sy rok idXw[ esky bvd  
es mwmly ko is#K jgq ky <sup>a</sup>iqiniDukok  
nypok }p sy Apny hūw m̄y lyil Xw[ 23  
jnvrl sy 6 Prvrl, 1921 e- ko %d  
Akwl q\$ē swihb pr iSromixw gē<sup>a</sup>rw  
<sup>a</sup>bBuk kmjtl ky smwrch m̄y es sMbBw m̄y  
ivcwr<sup>a</sup>hē[ as smX kmjtl ky ADX<sup>a</sup> s.  
sdr isē rvmgiF<sup>a</sup>rw qDw apvDX<sup>a</sup> s. hrbs  
isē <sup>a</sup>rw kmjtl kl rux ky Answr mhē  
ky nvm asky Awcrxw sMbBw gē<sup>a</sup>rw  
swihb ky <sup>a</sup>bBw-sDwr kyilE Kul icšl  
il Kl ge[ esky swāw hl gē<sup>a</sup>rw %d  
nnkukww swihb m̄y dlvrn Ev<lgr ky <sup>a</sup>bBw  
kyilE Bwē-I Cmxw isē, s. dl lp isē, s.

qj w isē smērl, s. krqr isē JNbr  
qDw s. bK<sup>a</sup>Sw isē pr Avdmwrq Ek  
kmjtl bnw dl ge[ enky Alw w mētr  
qwrw isē, Bwē- qj w isē cbVkwmm s.  
sēcw isē jē#k, Bwē-bllw isē, s. ruj w  
isē j Vw<sup>a</sup> w Avd Bl gē<sup>a</sup>rw %d nnkukww  
swihb ky <sup>a</sup>bBw sBw sgq ko jwg}k  
krqr rh[ dērl qrp mhē nwrXw dws  
ny 7 Prvrl ko Apny smDukok kl EkZqw  
bllwē[ enm̄y Bwē mēl mvr, bllw krqr  
isē (bll), s. sgl isē klkw Avd  
Swiml hē[

is#K sgq ny mhē kl GitXw  
kwXvvhXok ko rokny kyilE 19 Prvrl  
ko gē<sup>a</sup>rw %d nnkukww swihb phēny kw  
Pšlw ikXw[ is#K sgq ky nymAok ny  
Akwl I AK<sup>a</sup>wr ky kwXw X m̄y Pšlw ikXw  
ik kē- p#kl qwrIK iniScq ikE ibnw  
kē- j ēDw gē<sup>a</sup>rw %d nnkukww swihb n  
jvE[ Bwē- I Cmxw isē Dmrovl I qDw s.  
krqr isē JNbr Apny Apny j ēDw I kr  
gē<sup>a</sup>rw %d nnkukww swihb phēnw cwhqy  
Qw[ dōk j ēDw ko rokny kw Xēn ikXw  
gXw[ Bwē- krqr isē JNbr kw j ēDw  
rok il Xw gXw[ Bwē- I Cmxw isē kw j ēDw  
n {kw[ Xh j ēDw 20 Prvrl ko gē<sup>a</sup>rw  
%d nnkukww swihb phē gXw[

mhē nwrXw dws ny hml y kl pbl  
qXwrl kl hē- Qul[ asny imēl kw qyl,  
Bwly gē<sup>a</sup>sy I wTXw belk<sup>a</sup> bllw Avd  
kwPl mēZw m̄y mgvw il Xw[ j b isē kw  
j ēDw gē<sup>a</sup>rw j Nm-<sup>a</sup>Qw m̄y dviKē hAw qo  
mhē ny bhlrl drvj jē bēl krvw idE[

asky Bwly ky AvdimXo: ny is& pr vur  
krny Sng kr idE[ Cq pr cF&er  
g&IXik clve~ge[ hirdvis Xagl, girmik  
dvs, Sar dvs, l dDm, rvdw Avid n&g&IXo:  
kl b0Cvur sy SngmXI is&ky slny Cl nl  
kr idE[ %d g& g&v s&hb kl hj&hl m&  
bTy is& q0w p&vn &v}p ko ke~g&IXik  
l gl& j \$ml is&pr im&I kw qy f&ul kr  
j l w idXw gXw[ s. dl lp is& as smX s.  
a&Am is& ky k&rk&ny m&X0w[ j b aN&ony  
g&IXo: kl Aw&ij &esnl qo vy Bl Bugkr  
g&^arw s&hb Aw gE[ mh& ky g&f& ny  
Bw& g&f&is& sy an pr vur iKE[ iPr  
anko j l q l B&I m&P& idXw[ es K&hl  
s&ky ky sMb&w m&s. a&Am is& k&rk&ny  
v&ynyp&nk j &0p&dl Ev<srk&rl Aid&rk&IXo:  
ko q&ry Bj l& 21 Prvrl, 1921 e~ ko  
is#K Ag&Aw q0w As\$X s&q g&^arw %d  
nnk&w s&hb ph&cl[ asl idn S&mm ko  
g&^arw %d nnk&w s&hb kw &b&w iS&romixw  
g&^arw &b&wk km&tl ky h&v0& m&Aw gXw[  
22 Prvrl kl S&mm ko S&hld is& kw  
Aiqm s&ak&ur kr idXw gXw[

g&^arw %d nnk&w s&hb ky es  
K&hl s&ky kl K&er ny is#K& m&Aw&Y&w  
kl &v&w BVkw dl[ iS&romixw g&^arw  
&b&wk km&tl ko sh&v&B&lg kl q&ry ph&cl[  
sBl k0ml AK&w&ny es K&hl s&ky ky  
sMb&w m& dd&uk Awl K &kw&S&g ikE,  
mgr Ag& p&dlX AK&w&ny is#K& ky  
iv{& &c&ur ikXw q0w %d nnk&w s&hb  
m& Gitq h& es S&hldl s&ky ko Ek  
s&v&dw&Xk JgVw q0w AS&ng P&vny kl

kw&v&hl bq&ny kw iGn0w X&en ikXw[  
srk&ur ny is#K& ky Aw&U p&Cny ky  
il E g&^arw %d nnk&w s&hb kys&ky ky  
d&v& mh& n&v&Xw dvs q0w asky k&C  
g&f&ky iv{& m&k&mw cl v&w[ 12 A#q&br  
ko Adv&l q nym&h& q0w askys&g s&v0X&  
ko P&v&l kl sj&e dl, Awl kw&ql& ko  
kw&yp&v&l kl q0w sol h l &g& ko 7-7  
v&w kl k&hl h&e~ sol h AvdimXo: ko s&v&n  
jj ny brl kr idXw[ h&ekot~m& Apl l  
il E j&ny ky k&rk&w mh& kl sj&e G&v&kr  
kw&yp&v&l kl kr dl[ k&yl q&ln d&v&X&  
kl P&v&l kl sj&e kw&Xm r&hl, S&w sBl  
brl kr idE gE[

g&^arw %d nnk&w s&hb ky s&ky  
ny is#K j g&q m& r&w Ev<j &w p&dw pr  
idXw[ is#K s&q nys&mb g&^arw s&hb&v&n  
ko p&nk &b&w q&ly l vny ky il E q&X&rl kr  
l l[ es K&hl s&ky ny g&^arw &b&w m&  
girmiq m&X&dw kl sm&v&qw kl n&v& rKl[  
K&v& sw p&w kl es ivj X ny Ek E&sl k&ylX  
s&0w ko j Nm d&ny m&\$X Bim&w Adv&l kl,  
ij ssy Biv&X m&g&^arw s&hb&v&n kw s&mb  
&b&w is#K s&q ky c&ny h&e n&v&A& ky  
h&v0& m&s&v&ig ho gXw[ Aw&ol g&^arw %d  
nnk&w s&hb ky s&ky ky mh&n S&hld&  
ko X&v& krqy h&e g&^arw &b&w ko biF&w  
bn&E rKny ky il E dF&bn&E





j ʔo kw moCw

-s. *sürdr* isG\*

1699 e-nyxdSim puxSwth %d gē gābēd  
isē jī ʔwv Kw sw kl sj nw syhl is#K  
pōw jīēl m hml wvō-qōw huikmō-kw Kuqmw  
krnykyil E sdv qēpr rhw hē gē jī ny  
es Dvrv ky bēcy-bēcy ko mhwn pīrpwtl v  
Ai<sup>a</sup>qIX SūhlidXū-pwiny kyil E Amē CkwKwē  
SūhlidXō-kw eiqhws pēm puxSwth %d gē  
Arj n dy jī kl bjmsnl Sūhvdq sy ʔvrb  
hoq w hē essy pū-es Dvrd kō Xhū-bol l  
j vql bāl Xō-ko qōw Xhū-bsqy ŪXi#qXō-ko  
Sūhvdq kyskōp kw Bl SmXd zwn nhk-ōwē  
jōm, isqm qōw kō-ōmā-ky ʔBūkw ky  
iv{© sēw-krnykw jō skōp is#K kōm  
nybūw nwnk ky ʔmr vcnō-syil Xw asl  
kfē mē bslv<sdl ky qlsry dSūk mē jō  
kw svkw Gitq hūw ij smē ʔnē isē-  
isēixūKū-Sūhvdq kw jwm pl gē Xypī#qXū-  
an Sūvlrō-kl Xvd ko smīpē hē ij Nhōny  
ʔpnl mhwn prpva-ko ʔvgybFūny kyil E  
Sūhldl dlē anko Svq-Svq nmn!

%d nnkww sihb ky ddruk sulky my  
200 sy Æxw inhEoy isē-isēixw ko ko shhd  
kr idXw gXw[ g[ kw bng kymcy myhj æk  
isē-isēixw pr burl qrh AÆxw ikXw gXw  
qow bel bnkr nBw j j my Bj w gXw j hw  
sy j qo ky mcy kw Awqj æhgw h[

ik Prldkot ij æmyh[ ksbymEk ikl w  
h[ ikly ky smlp dSm pvqSmh kl Xud my  
sGvBq Ek Eighisk qd<sup>a</sup>rw h[ ij skw

inmwaw nuBw irXusq ky mhwurij w hlrw is&  
nykrvixw Qm[ es g<sup>a</sup>urw svhb mksrov  
hY ij sko 'ggsr' kynvm syj vrw j wq w hC

Apnyipqw kl qrh it#kw irpdmn is6  
(1883-1942 e) bhq hl Dwmk sakurovul y  
UXi#q Qm anhony Ek is#K gdm ko iml t6  
my sy j bR irtuKr krny ky kys ko l kr  
Agj srkur sy t#kr l l Qm gdm is6 pr  
el j m Qm ik asny % gdm gdm svhb kl  
qwbXw sy aTkr Agj ko sUXt #Xo:nhk  
ikXw gdm arw aban sDwr l hr ky sDw Bl  
it#kw irpdmn is6 ko p6l shvBib Qm A6  
vy bhq hl kwSill Qm mhvrj w bnny ky  
apny vy Agj <kl kit l nliqXo:ky A6 Bl  
EXw ivr Qm bn gE c l q Dwmk gividiXo:  
qOm n6n l mDm my kwSill hany ky kurxw  
vy Agj srkur kl nj <my cBny (Ktkny)  
lg anhony Apnw Ek n6n l 6qr kw  
AK6w Bl Snt krnykl Twnl Qm as smX  
ky <is AK6w-nvls, jo ptnw ky'sc'tet'  
qOm el vhbnd ky 'l l fr' ky spdkIX 6tvP  
ky, pr rh cky Qm kl syvE<Bl ly l l Qm  
a SX, Aprl k6n ko Aprl mhn ivrvsq sy  
Avgg krnw Qm

%d nnkww sihb ky suky ky apruq  
Sihdo ko %©ijil dny ky il E vy srkwrl  
gfrgd- ky iv{© kwl dsqr sj wqy rhy  
jæln pr sqy rhy q0w l bw smX AnSwr  
rKw[ E syhl gfrw %d rkubgj sihb kl  
dlvr igrny ky mvmly ko l kr mhvrj w ny

\*pɛ̃ɪbl Bvn, pɛ̃ɪbl Xhɪlvistɪl, pitXɪl w-147002



is#Kokw pəw il Xw[ 1923 e.-mɣ%l drbw  
swhb, %d Aməsr ky srovr kl kw-syw  
mɣivSivw }p syBw il Xw[ pitXw w v nuBw  
kl irXwsqok ky Aupsl Jgfæ ko bhw  
bnkr Agj ænymhuvij w irpdmn is& ko  
ankyspiz prqp is& kyhk mɣg'il Cofæy  
kyil E mj btt kr idXw qQw anko dhrvdt  
j lwqn kr idXw[

eskw sDmrxw is#K sgg ny brw  
mnwXw[ nuBw Ev<nuBw ky bhr ivrdwq Suv  
hæ[ es Bwvnu Ev<aAj nw ko dbvnykyil E  
Agj æhkhq ny ke-ækur ky kurb bnE,  
ij nmyrvij nliqk mlitgqQw mhuvij w kypn:  
g'il sBw ny Avid ky bwy mɣbw krny pr  
AkQw l gw idXw[ eskyivprlq bfgæfædlv  
sj qy rh[ Ek ektT j ɣo mɣ25 sy 27  
Agâq, 1923 e.-ko bil wXw gXw[

srkur kl kwvhl ko æv#qwaA ny  
AvfæhDok il Xw qQw mhuvij w irpdmn is&  
kyg'il syin'kwsn kl qd nw mhuvij w dl lp  
is& kyin'kwsn sy kl gXI[ Blyhl j ɣo  
kw dlwn miz qln idn kyil E bil wXw gXw  
Qw ikequ esy bFæ idXw gXw[ pty pjwb mɣ  
sy j Eŋy phæny Suv ho gE[ j Eŋok ko rvæqy  
mɣhl raknykw srkur æwv pBw ikXw gXw[  
j ɣo mɣdwiKæ haryvnyhr is#K ko ihvrsq  
mɣly il Xw j wq[ iSvromixw gu pR kmjT Ev<  
iSvromixw Akw l dl ko gɣ-kurbhl sâQwE<  
Gâvq kr idXw gXw[ Aiqm kmjT, ij nmy  
mvætr qvrv is&, s. qj w is& smærl, ipBpl  
qj w is&, ipBpl inrjxw is& qQw bvw  
hriYsin is& ŋy ko pil s ihvrsq mɣly il Xw  
gXw qQw mɣmw cl wXw gXw[

14 isqbr, 1923 e.-ko pil s nyEk  
AKf pwtl ko buj U sy pkfæ aTw il Xw  
Aŋ %d gæ gbw swhb kw Apmw ikXw[

es pr nXw macw-Suv ho gXw[ Dmrv-144  
l gw dl gXI[ j ɣw ik srkur Avidl nœv  
l æokyræw ko dbvnyhæuA#sr hl Eŋy{K  
Aprvql hɣ Xhw-BI AprvE gE[ is#Kok  
j ɣo phæny syphlyhl pkfæil Xw gXw Aŋ  
iPr anko kBI idŋlI bnf pr Aŋ kBI  
rvj æQm ky dt-drvj æ ky el wœ mɣ Cofæ  
idXw j wq[ j hw-sy vy ke-ke-idn mælbqœ  
ko Jly qy hE Gr vrips Avq[ enmɣsy Eŋw  
bij g-ŋXi#q mvr-plt ky dŋv hE j \$œ-kl  
plVw n Jly qy hE BkyiXwsy rvæqy mɣ hl  
Sihldl-jvm pl j wq[ eiqlws svæ hɣ ik  
mocy mɣ gE is&œ mɣ sy ij nko bvd mɣ  
gvnmɣ ny gunSvhw krw idXw vy Eŋy hl  
Sihld hE hæg[

j ɣo kw macw-l gBg do vtæ-qk cl qw  
rhw[ 500 is&œ ky Ek Sihldl j Eŋy ny %d  
Akwl q\$æ swhb sy bsq pæml vny idn  
9 Prvrl ko j ɣo kl qrp kt ikXw[ 21  
Prvrl, 1924 e.-ko j ɣo kl pwn Dvql  
pr ankyslwy ko j æl m srkur kl bœkœ  
kl gæ l Xœ ny Cl nl kr idXw[

bhw-sy is&-is&ixwXw Sihldq kw jvm  
pl gE[ Ek gol l Ek dŋw plqy bœcy ko  
l gl[ vh Aprl mw kl bœœ mɣ Sihld ho  
gXw[ vh bhvdr is&xl kœ plœ ky il E  
{kl, bœcy kl l vŋw ko Ek qrp rKw Aŋ  
iPr j Eŋy mɣ Sviml ho gXI qQw asny BI  
Sihldl ævq kl[ Xy hɣ vy byvm SihldXw  
ij Nhæy is#K eiqlws ko Apryr#q syslew  
hɣ Xhl AshnlX Ev<AkQmIX GtnvXhɣj o  
is#Kl kyicrvg ko sdv ækwsmw rKyl[

hmrv æwm hɣmocykyAnk Sihld is&-  
is&ixwXœ ko jo Dm-hæu jvm kl buj l l gw  
gE! DmX hɣEŋw jlvn! kœ rhql dnxw qk  
gv-krql rhql Aprl ivvrsq pr[ ☀

## bnspiq mall ciVAw bsqu

-fW sĖXxpml isĖ\*

Ekrs j lvn kl nlrsw sy abrny ky  
il E ĖXchwæ pvo ky AvKoj n AvrB hĖ qwik  
kĖ srs pl aĖsih Aŕ Avnd kw scir  
kr j vĖij ssy Aqr ko bñhX sy j dñy vñ w  
Avdñr sĖicplñw ho skĭ ĖXchwæ kl pĖTBñ  
kĖ Bl ho alñhX l gæ ko j dñy kymñXm ky  
}p mÿhl ávñkñr ikXw gXñĭ es iml n sy  
sĖ kl ðñĭq kl kñmñw kl geĭ hol l Bñr  
kw Ek Epsw hl ĖXchw hĭ ij smÿ Ek-dĖry pr  
rĖ fñl kr Avnd ko shj ny kw ðXñs ikXw  
j vñw hĭ is#K gĭ sñihbñr ny jo dSñ  
ssñr ky smñy rKw vh kñkñkñp kw dSñ  
Ōw qwik mññX-soc, asky kñq askl  
j lvn-SŌ l ko isry sy bdñw j w sky esil E  
en ĖXchwæ ko Bl alñhñy Ek ne- pirBñw  
dlĭ gūmiq ny es ivcñr ko hl Kñrj kr  
idXw ik j lvn kæ-sĖñm hĭ kñtæ-Bñl rñh  
hĭ AŌñw dĖkæ kw phñw hĭ ho Bl Xhl rhw  
Ōw ik Aprñl sŪbŪ Xw kiŌñq %ĭT icqñ kw  
dñw krny vñl y l g pirvñr-smñj kw ĖXñg  
krky sñXñs l y l gñy Ōy vn mÿ c l y j vñy Ōy  
phñwæ pr bs j vñy Ōy qñ pr Bám ml l gñy  
Ōy Xw nñgñw ho j vñy Ōyĭ is#K gĭ sñihbñr  
ny j lvn ky ðiq es rvXy ko AvĖcX-sy dKqy  
hĖ khw ik j lvn qo Ek sAvsr kl qrh  
hĭ Xh sAvsr bñr-bñr nhñl iml qw :  
*kblñ mñrs j nñm dñ Bñ hĭ hæ n bñrY bñr ]  
ija bñ Pl pñky Bæ igrih bññr n lñgñh  
fñr ]* (p<sup>o</sup>w 1366)

ij s qrh pkw hñw Pl Ek bñr pñ/  
sy nlcñy ignñy ky bñd pñ: pñ/ pr nhñl g  
skqñ Tĭk vñy hl Xid es j lvn ko hmñy  
gBlrqw sy l jkr asky mĖŪX ko nhñl smJw  
Aŕ ŪXŌw kl Sñkñw Aŕ dñvñw Aŕ mÿ pVñ rhy qo  
es dl B Avsr ko gñw dñĭ Aprñl Azññqñ  
ky c l qñ hl hm sdV dĖkæ sy rĖgæ sy mĖXñ  
sy BXBlq rhqñ hñ Aŕ ávX ko sñññq krny  
ky apñwæ mÿ hl j lvn kw Añdñkñsñ smX  
ŪXŌw kr dñy hĖ gūmiq ny esy inñvñw  
bqñqñ hĖ khw ik Xh sb kĖ qo pr mñññw  
ky hñw mÿ hl

*Bñm mñ ky bñññ bññ ]*

*sprñu BeAñ BK l vĖ Aññ ]* (p<sup>o</sup>w 885)

j lvn sy BX kw sññw qBl aT skqñ  
hĭ j b sc kw zñ ho j vĖĭ sc kl phcñ  
n hñy sy j lvn kl dñsñw ho j vñl hĭ ij sy Bñe-  
gñdñs j l ny Aiq %ĭT Fg sy smñy rKw :  
*IK carñsh jñh ivic aqñu jñh sumññs  
dñlĭ*

*AKl dKñ ndir kir ij hñw bolY bññ  
ibññlĭ*

*kñl sñññw sññq kir vñs lE nik sñs  
sññlĭ*

*hñl ikriq kñññññ pñl c l xñu jñq evñlĭ  
gñmñK jññm skñññw mñññK mññq miq  
ikñññlĭ . . .*

*psŪprññhu bñl hññl ]* (vñr 15:3)

mññw j vñw hĭ ik cŌññl l vK ðkñr

\*E-1716, rñjñj l pñrm, l Kñ, -226017, mñ : 9415960533

ky jlv-jqu hē mnūX kl dh en sbsy  
svoAm hē dKny kyil E Aukhē bol ny ky  
il E ij hūw hē DXw sy smny ky il E kwn  
hē nuk sy sgw Aor sws ly rhw hē kwm  
krny kyil E hūw idE hē cl ny kyil E pōc  
mē swi#q dl hē ijsnyes dh ko prmiēm  
sy jōv ilXw askl dh sPl ho gXI  
prmiēm ko Blwkr eDw-aDw Btknw  
jlvn ko GnGor dKsBr dgyw hē mnūX  
jlvn qo Ek sōgq kl qrh hē Apny Awp  
ko swr lny kyil E

*Be-prupiq murk dhrlAw ]*

*gābd imlxw kl eh qrl brlAw ]*

*Avir kuj qrl ikqyl n kwm ]*

*imlusi sgq Bjuky l nwm ] (p<sup>ow</sup> 378)*

Xh dū B mwr jlvn qo prmiēm ko  
pw lny kyil E imlw hē es jlvn kw ANX  
kōe-a sX nhl hē Ek hl kōX-hysw-sgq  
krnw Aor prmiēm ko <sup>2</sup>dX mē bsw lny  
pōw jlvn hl prmiēmX ho jvE :

*sB icqn gābd rmxw inrml swd sg ]*  
*nink nwm n ivsra ek GVI kir ikrpw*  
*Bgvq ] (p<sup>ow</sup> 459)*

gumiq ny prmiēm mē rm jwny kl  
Anūl iviDw bqve-jo ap<sup>t</sup> Aor ŪXvhwirk  
Qil [ phll bwiq soc kl hē-- 'sB icqn'  
Aomē kōXwukwrl icqn [ kōXw Apnw BI  
Aor Apny Aiqir#q ANX sBI kw BI [ Xid  
Apny vāqivk ihq kw zun ho jvE qo  
smāq jlvō ky kōXw kl bwiq āvX<hl jw  
jvql hē

Avēmihq :

*sikw sKIA shyl Vho imil mglugwh rwm ]*

*min qin qnu kryiqsu sB ka rwh rwm ]*

*(p<sup>ow</sup> 846)*

svihq :

*nw ko mryw dsmru rihAw nw hm iks ky*  
*bēve- ]*

*blmu psu [ psurAo Blqir siqgr qy soJl*  
*pve- ] (p<sup>ow</sup> 671)*

Avēmihq Aor svihq kw ivcwr jb  
imlkr Ek ho jvq hē qb sB icqn kw  
sXg bnq hē Eysw sB icqn hl an kōX  
ko krny kl sXw dgyw hē jo prmiēm ko  
iāX hē 'gābd rmxw kw Bw hē- Apny  
dūXēvō ko prmiēm ky sōpy gE dūXēv  
smJnw

*ijin jgqu apieAw Dūw lueAw iqs l ivthu*  
*kwbw jla ]*

*qw kl sy krljyl lhw l jyl hir drgh pieEy*  
*maw jla ]*

*hir drgh muru sē-j nu pwyl jo n [ Eku*  
*pCwyl ]*

*Adu nv inidw pwyl gumiq hir idAw l ing*  
*hir gaw AwK vKwyl ] (p<sup>ow</sup> 438)*

pirvwr Aor smw mē rhqy hē smny  
Awny vūl y dūXēvō ky invō ko BI prmiēm  
kl syw kw Ek qrlkw bqkw hē ikquskōp  
Ek hl hē ik Ek sBu kl phcwn ho Aor  
as Ek sBu kl sBI mē svōXupk hony kl  
BI phcwn ho [ EkEv kw Bw mn mē rK  
ik Xy sBI kōX- sBu ko āvlkw hē Xh  
EkEv kw Bw mn ko sdw inmt brwE  
rKqw hē Aor swd sgq asy prmiēm kl ruh  
sy Alg nhl hony dyl [ prmiēm kw Bw  
asy iāX l gny l gqw hē

*qn qy Ctkl Apnl Dmrl ]*

*sB kl AwigAw lgl ipAwrl ]*

*jo ikCu krl su min mryl mlTw ]*

*qw ehu Acrju nħhu flTw ] (p<sup>ow</sup> 887)*

Apnl Xi#q, cqrve- ivkur j b plCw  
CōV dgy hē qo prmiēm w m̄ sūry ihq idKny  
lggy hē ij ssy ʔPōl qw ŪXvīq ho j vql hY  
Awnē kl AūcXj nk AvāŌw bn j vql h[  
j o kC Gt rhw hY asy prmiēm w kl Anzw  
mūnkr āvlkwr kr l nysy jlvn kw āv}p  
hl bdl j vqw h[ Xh kūKūkōp Aqr ko  
Ejsw Awnidq kr dql hY ik n iksl KūS  
mōsm kl AwSXkqw rh j vql hY n hl  
iksl KūS ĒXchw kl[

*bnspiq mall ciVAw bsqu ]  
ehu mru mail Aw siqgu- sig ]1]  
qllh sūcu iduAw hu mgydū mruw ]  
qūK sKū pūvhu mry mruw ]1]rhua]  
equ min mail Ey BeAw Andu ]  
Aimē Plu pieAw nūmu gābd ]2]  
Eko Eku sBu AwīK vKūvū ]  
hikmu būY qūK Eko j vūvū ]3]  
khq nūnku hamY khY n kē ]*

*AwKūw vKūw sBu sūhb qy hē ] (p°w 1176)*

sBl fqaA- m̄ bsq fqu ko %jT  
mūrw j vqw hY #Xōk bsq m̄ kēq AūcXj nk  
}p m̄ hrl-Brl j o j vql hY rg-ibrgy Pū  
sy Dūrq l sj j vql hY ij ssy vūKū sgūvū ho  
aTql h[ pēl chknY lggy h[ n sdl- n  
gml- vūqwr xw mūBūw n l gny l gqw h[  
es fqu kl ʔqlaw aēstkw sy kl j vql h[  
j o mn prmiēm w m̄ rm gXw hY vh qo phly  
sy hl ʔPōl q hY Awnē sy Brw hūAw h[ vh  
prmiēm w- m̄ m̄ Ejsw mōw ho ckw hY ik  
mōsm- ky bdl w asky il E kē- mūKny nhl-  
rKq[ bsq fqu Awny sy aēp° hūAw Awnē  
fqu j vny ky sūw cl w j vKūw ikeu ʔBu sy  
j vkr qo Amēq Pl AŌmēq icr Awnē ʔvīq  
ho gXw hY j o sdw hl kūKm rhny vūw h[

gābd m̄ rmw hūAw mn bs Ek prmiēm w kl  
būq hl nhl- krqw asy mūnqw Bl hY AŌr  
prmiēm w kl hr Anzw m̄ rhqw h[ askw  
Aprw qo kC Sōw rhw hl nhl- h[ vh  
prmiēm w kl svŪXūpkqw ky dSūw kr rhw  
hY AŌr prmiēm w ky AnūKū hl Aūcrxw kr  
rhw h[ sCcw sK AŌr Awnē esl m̄ h[  
asky il E qo hr mōsm hl bsq kw mōsm  
hY j o prmiēm w m̄ rmw hūAw h[

*Awip bsqu j gqu sBu vūvū ]*

*nūnk plY Būg Bgiq inrūl ] (p°w 1177)*

ke- būw ʔs°qw inkt sy gūjē j vql  
hY AŌr pqw hl nhl- l gqw #Xōk mn m̄ kC  
AŌr hl cl rhw hqaw hY AwKū kC AŌr hl  
dK rhl hq l hē kūn kC AŌr hl sin rhy  
hqy h[ bsq Aw ge- hY ʔkēq m̄ aŌl w h[  
bsq kw aŌl w mhsē nhl- hqaw Xid mn  
m̄ ivkur cl rhy hē hir sy ivmKqw hY :  
*esu mn ka bsq kl l gY n sē ]*

*ehu mru j il Aw dūY dē ]1]rhua]*

*ehu mru Dūvū būw krm kmie ]*

*mūAw mūw sdw ibl l iē ] (p°w 1176)*

bdl qy mōsm, Awqy ĒXchw, m̄ y pv-  
prmiēm w sy ivmK mū- ko Awnē kw Brl  
Bl y hl dy sk̄ ikeu vūqivk aŌl w sy vy  
dū hl rhqy h[ mūKw ky pūsw m̄ būw h[ vy  
ŪXŌw ky km- ikE j vqy hē AŌr sdw ivl vūp  
krqy rhqy h[

j b mūX siqgu kl Sūrxw m̄ j vqw hY  
qo mn Awnē sy Br aTqw h[ siqgu ky  
pūw j vkr hl pqw l gqw hY ik Awnē #Xw  
h[ siqgu kl Sūrxw m̄ j vkr mūX jlvn  
ko Awnē ky pv- m̄ bdl dgy h[ jlvn  
Awnē kw aēsv bn j vqw h[  
*gū sya kir nmskū ]*

Auj u hmuY mgl cwr ]  
 Auj u hmuY mhu And ]  
 icq l 0l Bty gabel ]1]  
 Auj u hmuY iglh bsq ]  
 gin guE #B qllh bAq ] (p<sup>ow</sup> 1180)  
 gabel (#B) kl Surxw m# jwkr hl  
 swrl icqE<imtql hE A0mh, Apw gwv<ky  
 avml, s#tkqw prmiEmw kw gw gwXn  
 krny sy Agr a0lws sy Br aTqw hE  
 icqE<h#qo a0lws nhl<hE icqE<imtw  
 prmiEmw kl hl swMX- m# hY ANX iksl ky  
 vSw m#nhE prmiEmw sy iml ny vml w Avnd  
 bsq ky Avnd sy khl<bVw hE bsq fqu  
 ky d0rn hl hol l kw EXdwr Avqw hY j b  
 l qg Ek-d0ry ko rgo<sy srubar kraq hE  
 gumiq ny ruh idKwXl kl prmiEmw ky #gn  
 m# qo roj hl hol l Ky l jw skql hE  
 Auj u hmuY bny Pig ]  
 #B sgl imil Ky n lug ]  
 hol l klnl sq sy ]  
 rgu lugw Aiq lwl dy ]2]  
 mnu qnu mail Ao Aiq Anb ]  
 slkY nuhl Cw Dlp ]  
 sgl l }ql hirAw hoe ]  
 sd bsq gur imly dy ]3] (p<sup>ow</sup> 1180)  
 mn m# prmiEmw bs jvE qo pl-pl,  
 inEXaiq asky rg m# Blg kr hol l kw  
 aEsv mnuKw jw skqw hE prmiEmw kl  
 Surxw m#rhkr askl Awzw ky An0ur jlvn  
 kw UXvhr krky #gn kw jo lwl rg cFqw  
 hY vh Aiq ghrw hoqw hE essayn-qn pr  
 jo inKw Avqw hY vh hr dSw m#bnw rhqw  
 hE hol l kyrg qo do-cwr idn0m#aqr jvqy  
 h#ikequ prmiEmw kw rg sdV cmkdw brw  
 rhqw hE hol l Ky ny ky il E khl<jvny kl

AwSXkqw hl khuk hY prmiEmw ky sg hol l  
 Ky nl hY A0r vh mn m# hl hY :  
 kq jvEY ry Gr l ugo rgu ]  
 mYw icqu n c l Y mnu BeAo pgu ]1]rhua]  
 Ek idvs mn Be- amg ]  
 Gis cdn coAw bhu sgbw ]  
 plj n cull bhm Tie ]  
 so bhm bqueAo gur mn hl mih ]  
 (p<sup>ow</sup> 1195)

mn kw Btkw imt jvE qo sidw hoql  
 hY ik khl<bvhr jvny sy nhl< Koj ny sy  
 prmiEmw mn m# hl iml jvEgw mn kl  
 Btkn imtqy hl hir kw rg ghrw hany  
 lgqw hE Apnl miq ko EXugkr gu kl  
 miq Aprnw A0r mn m# prmiEmw ky #gn  
 kw Bw Dmrw krnw sdw Avnd kl Av0w  
 hY jo jlvn ko shl A0w #dwn krql hE  
 gwis#Kl kl ruh eqnl burk hY ik  
 pg-pg pr {knw pVqw hY A0r pCymw/kr  
 Bl dKw pVqw hY ijssy Xklnn hr bur  
 k0e-nXw rhAX ajvgr hoqw hE %d gu gabel  
 is& j l ny is#K0 ko X0 ky m0wn m# hol l  
 kw rg idKwXw A0r mn kybsq ko SwZ0ky  
 jirE #kt krny kw qrlkw isKwXw sCcy  
 gwis#K kw qo hr idn aEsv kw idn hY jo  
 Amq vly (#q: kw) aTkr 0nw-DXw-  
 jv sy Avrb hoqw hE siqgu sy h#mnuw  
 lkr Swis-Swis #Bu kw 0mrw kraq hE  
 Apnl idncXw-sMp<sup>o</sup> krny ky bud rhv is v  
 seq<kl Dll bnkr rhny A0m# sqkmo m#rq  
 rhny kl #0w ky sw0w plw hoqw hE es  
 plwq m# seq0w Dlk- A0r shjqw kw smwSw  
 hoqw hY ijssy Aslm Avnd aEp<sup>o</sup> hoqw hE  
 is#K rihq mXw kw rg kl Alg hY jo  
 jlvn ky hr pl ko bsq brw dgyw hE ☀



## Acq Avid Anll Anıhd ...

-fW SimSıy isG\*

Acq Avid Anll Anıhd sÁ s}p sdv  
bKıny ]

Avid Aján Ajıe jrw ibnu prm pınlq  
prpr mıny ]

isdıw ávX<BU ıis© sBıjg Ek hl Tır  
Ank bKıny ]

rymn rk klk ibnw hir qY ikıh kırıxw  
qy n pıhcıny ]5]

kl gldır ipqw jl nyen svX<my Aıq  
sZb© q0w sıaıq Sıll l kw ıXog ikXw hı  
enmy dj ~ Sıldıw lı A0w Brpt hı Sıld<my  
smıky hı sk0p<ky vZvınk q0w dıSıınk  
p< ko pıtk<ky smıny shj -ávıBııvk  
ajıgr kr idXw hı kılX dıtk<ky syen  
skı0pk Sıld<ko es qrh Ek ĞKıw my  
ıpr<kw hıAw hı ik iksl Ek Sıld ko Bl  
Apnl jgh syhtıw nhl<jw skqwı Agr  
k<Eısw krny kw XEn Bl kry qo vo Sıld<  
kl Ekdm tıt jıql ĞKıw q0w rcnw ky  
lXıEmk Fıey ko ibKıny sy nhl<bcw  
skıywı Ek Sıld ky Apnl jgh syht jıny  
sy Eısy ıqlq hıqıw hı jıy cl qı sıgııqk lX  
kl qrgı akfæge~ hı

es svXımy gıf pıqSııh ny Akıw prK  
ky Anq gıw<my sy k<ıy kw ıvırxw dıy hı  
ıj zısu ko dFæ krıvıw hı ik as Akıw  
prK ky gıw<kl jınkırl hıw Aıq AıwSXk  
hı j b qk ıj zısu Akıw prK ky gıw<sy  
Anjıw hı vo Br<ky cYÜXı sy bıhr nhl<  
ınl skıywı mırv ky cıgıdy my psry hı

\*gıw-fıık: Sıkıııw pıtxıw 147001

bıwıf my bıAq hl pvq, sıgr, nıdXıw Ev<  
nıwı y hı Ankıwıw my krof<hl qıry cıd q0w  
sıX~ hı enky Apny Apny Aıg-Aıg gıh-  
mıfı hı Xh hıwırl idKıe~ dıql Dırl sy  
hjıw<gıw ıvSııd Ankıw ky hı Xısb as  
ıBu ky hıım my clıwıwıw hı "kđ krofıe  
clq n Aqđ ky gı(vıwıX as dıvı BX qıy  
en smıh mıfı<ky clıy rhny kl ıa0ıq kl  
qrP eSıwıw krqy hı j bık bıwıf<kw  
sjnhıw Akıw prK ávX<Aıfg Ev<Aıfı  
hı askı pdıvı sdv kw sy hl Atı hı  
ssıw kl hr dıtmıw q0w Adıtmıw vıqu  
ası kl hl sjnw hı askı Apnl ııııq hı  
esı kırıxw asko dsvı pıqSııh Xıw sbkw  
Avid (mı) qslıw krqy hı

Akıw prK }p-rı sy rıhq hı esı  
kırıxw vo ınmı hı }p-rı kw sıbıwıw ıksı  
Ankıw vıwı l vıqu ky sıwıw hl ho skıw hı  
j b k<~vıqu sımıb© ho jıql hı qo askı  
gıw q0w Sııııq Bl sımıq ho jıql hı  
sımıwA<kl hıd<my kıl vıqu kl qıl nw as  
jıı ANX vıqu sy hl kl jw skıql hı  
Akıw prK Anq gıw<kw ávıwı hı vo  
bıAq hı hıd<kl sımıwA<sy dıt A0ıwıw  
Aprıpr hı sıqıđ pıqSııh ny Akıw prK  
ko dıvı, dıyqıwA<jo gıwıwıw kl sımıwA<my  
bııwı hı hı kl phıe sy dıt bıqıy hı, askı  
bıAq gıw<ko bıwıw krqy hı asko Anıhd  
khw hı vo Ek rs sdvıwıw ıw ınrır  
kılıw rhny vıwıw hı asko bıwıf my sıwı





## prmiēm̃w kl AmØX dvq : kšw

-fW dl j lq isē\*

kšw Surlr kymØX Ev<Aw/SXk Ag hē  
ijs akur Surlr pr Aw/SXkqw Anšw  
prmiēm̃w ny dšry Ag lguE hē asl akur  
Surlr ky iB°-iB° áOmno<pr kšw BI aguE  
hē bČcykyj Nm kysmX syhl isr pr kšw  
agy haqy hē iB°-iB° áOmno<ky Anšw kšw  
CotyBVy haqy hē qOm̃w æXk áOmno<ky kšw<ky  
lwb Ev<kiX- BI Al g-Al g haqy hē

ssw kysmaq Dm̃mk mhpq̃w kšwDm̃rl  
hē hē ke~bur kČ lq is#Kø<sy svml  
krqy hē ik Avp kšw #Xø<rKqy hē qØXø<sy  
AniBz mnüX ko Xh nhl<mṽl th ik Xh  
svml hl gl q hē j šy kœ~mnüX Xh æSn  
kry ik Avp ny isr, AwK, kwn, hṽw, p̃w  
#Xø<rKy hē ijs akur mnüX Surlr ky dšry  
Ag nhl<kw̃tqw AOm̃w nhl<ktṽw, asl  
qrh kšw<ko BI nhl<ktṽw cwi hē

ke~mnüX Xh khqy hē sm̃y j uqy hē  
AOm̃w ke~mnüXø<my Xh Dm̃rxw p̃w~j uq̃l h̃y  
ik is#Kø<ko kšw rKny kw Andšw %d gē  
gābd isē j l ny idXw Om̃w j b alhony %d  
Andp̃r s̃w̃hb m̃y sñ 1699 e~ kl ṽš̃uKl  
ky Avsr pr Amq~p̃w̃n kr̃ṽXw Om̃w essy  
phl y kšw rKny kw ir̃ṽj ænh<Om̃w es qrh  
kl b̃w̃q̃y kr̃ny ṽw̃l y mnüXø<pr dXw Awql hē  
Xw qo vy is#K eiqh̃w Ev<is#K Dm̃~sy  
AniBz haqy hē Xw iPr S̃w̃r̃q̃l

eiqh̃w qOm̃w g̃rb̃w̃l kw ADXXn kr̃ny  
sy Xh b̃w̃q̃ ap̃t̃ j̃p sy sm̃J Awql h̃y ik  
%d gē ñw̃k dy j l ky sm̃X syhl is#Kø<

ko kšw dṽF̃e rKny kw Andšw Om̃w æis©  
iṽw̃n (idṽgq) iæslpl sqbl̃r isē ny  
Ejgh̃w̃sk æm̃w̃w d̃gy hē Aprl p̃aq̃k m̃y  
il Kw h̃y ik gē ñw̃k s̃w̃hb sy j b B̃w̃e~  
mr̃d̃w̃w j l ny iṽSõw ap̃dšw kl m̃w̃g kl qo  
gē j l ny iS̃w̃w dl-- "B̃w̃e~mr̃d̃w̃w q̃ln  
b̃w̃q̃ø<pr DX̃w̃n d̃ỹw̃l Ek, kšw kBI n  
ktṽw̃w, d̃š̃ry Amq̃ ṽj w̃ (æB̃w̃q sm̃X) m̃y  
aTkr æBuko X̃w̃d kr̃w̃w q̃ls̃ry Aiq̃Ow kl  
æ̃p̃w̃k syw kr̃w̃w" X̃w̃k pr ap̃t̃ ho  
j uq̃w h̃y ik %d gē ñw̃k dy j l ky sm̃X  
syhl kšw<ko nhl<ktṽw̃y kw Andšw Om̃w  
%d gē hir̃ṽK s̃w̃hb ky æ̃w̃w B̃w̃e~hkl̃q̃  
r̃w̃K ky d̃w̃d̃w̃ l̃w̃ w̃ ñd̃l̃w̃ j l ko ap̃dšw idXw  
gXw Om̃w askl m̃ØX b̃w̃q̃y Om̃w<- "isr pr  
kBI t̃p̃l nhl<ph̃ñl, kšw kBI n ktṽw̃w  
qOm̃w q̃b̃w̃k̃l kw syn kBI n kr̃w̃w" prmiēm̃w  
æ̃w̃w dl ge~s̃t̃q (ch̃r̃w̃) ko  
kw̃t̃ny Cw̃t̃ny ṽw̃l w̃ b̃̃m̃w̃n, Apr̃d̃l hē es  
qrh isr ky kšw dṽF̃e m̃Č qOm̃w B̃ō̃y  
kw̃t̃nw AOm̃w Cw̃t̃nw BI esl p̃irB̃w̃w m̃y  
Awq̃w hē


esky Al̃w̃w AØr BI b̃h̃q̃ s̃ry æm̃w̃w  
im̃l̃q̃y hē ij̃nky æ̃w̃w h̃m̃y p̃q̃w cl̃q̃w h̃y ik  
sBI ds gē s̃w̃hb̃w̃n kšw<ko p̃l̃w̃~j̃p m̃y  
sB̃w̃l ny kl iS̃w̃w d̃gy rh̃y g̃rb̃w̃l kw  
ADXXn kr̃ny sy es b̃w̃q̃ kl j̃w̃k̃w̃l  
im̃l̃q̃l h̃y ik gē s̃w̃hb̃w̃n ny prmiēm̃w ko l̃b̃y  
b̃w̃l ø<ṽw̃l w̃ kšw (kšw<ṽw̃l w̃) Aw̃d kh̃kr  
s̃b̃ō̃d̃w̃ ikXw hē g̃rb̃w̃l m̃y ke~áOmno<pr

\*C/o ælq ep̃arXm, X̃w̃d̃ṽ m̃ik̃j̃t̃ Ãw̃s̃ñs̃ol (piScm b̃g̃w̃l)-713301, mo 93333-85185

gŭ swihb avX<swbq stŭiq A0meŭ kšwDmŭr  
 0ny #Xak kšw-rihq mnŭX es qrh kl  
 bŭwŭl-rcnw nhk kr skqŭŭ

Ek bŭq A0r DXm dny X0X hŭik %d  
 gŭ nŭnk dy jŭl sy lŭkr %d gŭ gŭbd  
 isŭ jŭl qk sBl ds gŭ swihbŭn Ek hl  
 ĒXŭiq 0ny A0meŭ Ek hl gŭw Ev< Ek hl  
 ivcŭrDmŭr ky mwŭl k 0nŭ smX q0wŭ ŭ0wŭn  
 ky kŭrxw kŭX~krny ky qrlky bdŭ skqy hŭ  
 A0r Xh ŭvŭBŭvk Bl hŭ

Eŭqhwsk ŭmwŭk<syXh bŭq is© ho jŭql  
 hŭik kšw rKny kw ŭcŭr %d gŭ nŭnk dy  
 jŭl kysmX syhl AŭrB ho gŭXw 0nŭ hr is#K  
 ky il E Swŭr ky ŭĒXŭ Ag ky kšw~ko jNm  
 ky smX syhl pŭw~}p sy rKny kl ihŭXqŭdl  
 ge~hŭ kŭc ANX gŭw~ky ADXXn sy pŭw cl qw  
 hŭik iksl Aprŭdŭl ko sjŭe dny ky il E asky  
 kšw kwŭt dny kw hŭm idXw jŭcŭw 0nŭ



(p÷T 33 kw Sôw)

h j æ ɔ s u l g l m l k l j æ l r ɔ m ɣ j k f æ r h n y  
k y p l C y e s l m u n i s k k m j æ l k l b f l e B l u n k w  
r h l h l j b q k m u r v m u n i s k s o c k y q l  
p r b l v i n n h l h a q w v o s m X k y s l u n n h l  
c l s k a w l d S i m s w i p a w n y B u r q l X m u n i s k a w  
j o i k m l l q: S v i s h i n h o c k l O l, k o s d l v l  
s E X k y b A q g u u k l s l l ( s m J ) æ d u n k r k y  
a s k y e d - i g d - p s r y h l k m k u f æ A u f b r ɔ k l  
k l m ɣ s y m æ q k r k y E k á v q Z q O u w s G v m X l  
s o c k y j i r E E k i n B X q O u w p r o k u r l m f l  
s i j q k r n y k l æ x u w d l h l d S i m s w j l k y  
b i d k w e i g h v s e s l e k l u b l s o c m ɣ s y h l  
æ P i O l q h k r h m u r y s u m n y s i k u r } p m ɣ  
æ k t h u w h l

## Bve~sQury Swh j l

-s. blivdr isG bul m\*

mhwn seq, ÈXugl, bRcirl, smuj -sQurk, kmT qQw Anjk gQw-kyávml Qy- Bve~sQury Swh j l[ vybcpn syl jkr Aiqm smX qk gQ(-Gr kysvQw j wYrhy[ sQMXqW AOr Smiq ankymK-mfI pr sdV JI kql rhql Ql[ Bve~sQury Swh j l aVrw jo sdgWw kwK-ikE vy sb srhnlX hE Xy smuj ky ilE mvgdSwr kw kwK-krqy rhgy[

Bve~sQury Swh j l kw j Nm gW bhrmpir, ij æw gardispir (pj.ub) mX1583 e~(1640 ibYml) mX% ibhwl lwl ndw j l Ev<mvqW XSudyl ky gh mX%wXw mvs kl plkwW ko hAw[ pRilq kQw ky Answr j Nm syhl es bul k kymK pr pby dVq v chrypr dVfE Ql[ Xh Bl dqkQw avil q hYik pifqEv<ÈXaqiW Konyivcwr kr es AdBq Ev<l ok-kQXwWw-j Nmybul k ko pby pirvvr Ev<gW ky ilE ASvB bqlwXw[

Bh kw iSukir pirvvr kykC lq es bul k ko rwl ndl ky iknwry Jwifæ mX CofæAwE[ sXagvSw asl rvqy sy %d gQ hirgábd swihb Apnyis#Kæsihq Bænim kw aÇcwrw krqy hE jw rhy Ql[ aNhy bul k kw {dn swve-idXw[ aNhasy {kkr bul k ko FÈ lwnykyilE Apny syk Bve~BgqU ko Andšw idXw[ gQ(-Anzwisw Bve~BgqU bul k ko aTw lVÈ, jæk as smX Dll -imEi sysnw hAw Ql[ j b bul k ko gQ

mhuruj ky smny pšw ikXw gXw qo mhuruj j l nybul k ko gad mX lwnykyilE hQw Augy bFæ idE[ is#Kæny %d gQ hirgábd swihb j l sy khw "mhuruj ! khw jwqW hYik Xh bul k 'kQurw (kQp) hE" es pr gQ j l nymákrvqy hE khw "Agr Xh 'kQurw hYqo hm esy 'sQurw brw dgy" gQ mhuruj ny bul k ko Apnl gad mX aTw ilXw[ kpfæsy askySwlr ko swP ikXw[ swr vâZ phrw idE AOr khw "Aug syXh sQurw hAw" gQ j l esy Apny svQw ly AwE[

gQ j l ny AÇCy lwl n-pwl n sy Bve~sQury Swh ko bFæ ikXw[ gQ-drbur mX cl ql ivcwrW mhvpQtwækl iSwæAæ klqæ-mXvdlw AOr Svbd-gwXn ny Bve~sQuro Swh pr ghrw Bw Cofw[

Bve~sQury Swh j l gQ-drbur mX lgr, asvd, klqæ gwbrwv-lXwšXw ko 2dX sy gRwW krqy EkvRw sydFækrqy AOr sbko sÇcy 2dX sy pwl nw kw Andšw dgy[

Bve~sQury Swh j l ny svrl AwKu gQ-Gr kl syw mX ibqW dl[ hmšw dšræ kw apkur ikXw[ j hwj hw-brve-dKqy vhl<pr Avp ivSwjw }p sy phæ jwq[ Avp j l ny smuj mX PVI kurlqXæ kw nšw ikXw AÈXwvækw ivrdw ikXw dlt<dl<jwkr sb ko 'nwnk-nwm' kw adšw dkr keqW-ikXw[

Bve~sQury Swh j l bvdSw j hwgr

\*Adkir ngr, gardispir (pj.ub) ma 98156-25409








ql vfl my nt brsw

-s. *signum* isē 'kaml'\*

ql vʔl mʔnlt brsq gl nunk jg mʔAwlf  
pqJV ky idnɔ mʔ j ʃy bhur Awlf  
mkmt ho gXw vɔ ij sny dldw pwl  
cud, sX~ qury murɔ asky ʔw Awlf  
surw smuj Awlf rɔk bilur Awlf  
dʔ ɔBu ʔp kɔ %©w sy isr JkUE  
Ek mdykwiml Awlf ɔBu kw hʔ rg l wlf  
soXw hAw jgq Om gPl q sy hʔ ATwlf  
sany kw n v#q hʔ j ugɔ aTo ry Bue!  
dhl mnũX kl Xh, miSkI sy hũw Ave!  
Bgvrn ko hl purw bs l ɔX hʔ qthwrf  
ɔBuisrn, lɔk-syw bs Ek hʔ shwrf  
hm bɔw, esue~ ihɔl n mɔl mur phly  
hr Ek ko hʔ harw AÇw esur phly  
phwɔ sy ndl clql, hʔ Ek rum purql  
iPr rum Ko dql hʔ sugr mʔ jw smuql  
jwq, Dm~ kw bɔw, ɔBu ky dr nhl< hʔ  
ismrn kryjo askw kɔ~asko fr nhl< hʔ  
Apry sBl ɔBu ky kɔ~ nhl< bgwrf  
j mur sy vo nhl< hʔ asl sy j murwrf  
j ry mʔnlt askw Xh j murw pVwrf  
ɔiqpwl qw sBl kɔ phcwurw pVwrf  
ho jwAo sb asl ky Aprw asy brw lɔ!  
Smuq v shj iml qy j b cuho asko pw lɔ!  
Ahkur~hamʔ ijsmʔ askl fgr nhl< vo  
cl qwf  
kw, ʔɔw kl Aiʔn mʔ rhqw sdw vo  
j l qwf

Xh sb jo idK rhw hY cə idnə kw mY w[  
Aprw-qrw nhk kə; rh jwEgw AkY w[  
rhy Xid idl mY askl, askl rjə mY jlnw[  
sb Bag-pdhw CoV ky nwm Amə hY plnw[  
bnqy hK dK hl dw}, sK rəg hK ho jwq[  
asl mY qU smw jw glq asl ky gwq[  
sb qlw py jwkr, Xhl khw Qw sb ko[  
do-rəl jlnw CoVq, purw Xid hY rb ko[  
jo km-kw JY asky bno EXgl!  
khqw jo sc sinq asko kho n bugl!  
sQw kro qo sCcw sc ky bno UXpur!  
Dw sy Dm-jdVq kro n murw-mur!  
ihəU ko gwK jSw jo KwY hk prwK[  
Ejy hl mS mK q, sAr Kuny qOX bqK[  
Ejł n jwny ikqnl, buqK hK ge- bqne[  
sidXə ky bwd vo qə hK Awj Bł sCcwne[  
vo bol Ksm ky hK jo dpy hmY smne[  
Aprl-sl lgy hY bwK, lqql nhk prwe[  
bwK kw sir Apry 2dX mY jo bsq[  
jlvn ko Ky jwkr, hK Xw Bu kw pq[  
DwX hK qU nwnk, ankl hY DwX kmne!  
Jkql hYankydr py esl iE sb ləkwne[  
jlvn bnw ly'kanl', es dr pysr Jkwkr[  
kSw jXqw Apry qnwə ko Cpkr[ 

\*248, *Abn Astt, I idnkhv-141010, m: 98726-09921*



Èxig kl bwi hl æmrixvk

$$-\%d \quad \times \text{Sing} \quad \text{AgPw} \quad *$$

biq asl kl ʔmɪxɪk j q Anɪs#q in`kɪm[  
kɪm kry kÁŨX-Bɪw sy nhk cɪhqw nɪm[  
Eɟɪw Sɪŋ ʔdX hl Dɪwɪxɪ kr skqw hɪsɛX[  
askl hl kŨnl-krnl mɔ Jɪ ky jɪvn-  
qäv[

riŋl-Baŋl I aŋ Bly hl, ikqny bnɣ ɛbiɸ[  
Bly ɛiqi'Tq hɔc smuj mɣ biɸ n ankl  
Siɸ[

Aq: asl ko pFə smə v bıq asl kl  
mınoʻf

*ij skw j lvn ĒXig-qpanX, asko smJq  
j wnoJ*

kyl Eşy lağ kırıq sçcy sk kl Koj [ bıkı qo sk ky Bñ mç dık kw Fil vıqy bəJ]

Bogl kl a0m dɛ't, a0m sEX hl jwɪf  
cm-caw jo idklɪwɪ hʔ sEX asl ko mwɪf  
EXɪgl ky Agr-pt Klɪw hr rhax vo  
jwɪf

làm đi t symm-blykr, làm sEX phcinyl

*Bagl rUy cmk-dmk pr, ssırl sK Bıqıw[*

Èxigj enko j'ar minqij Kal ko sdw  
bcinqw[

Bagl sIK mY eTl wgw hY AOr dIK mY roqwl

Exigle Pl sy Anis#q rh, sK-dK my sm  
haqwf

Bagl rKqW XSu kl eçCw mırn imly qo  
Pll

Ėxngl XSw ko iv%n smJqu Ah< Bwv ko  
 BUf

*Bağl khaq Bja n-DXın qə hYv:əkw kım[  
 EXıgl khaq esl rıh pr, sÇcy stk kw  
 Dıwm[*

Bagl khqw bhq smX hY ABI krqy Bagl  
 EXigl krqw jlvn ky pl-pl kw sd-  
 apXaq[

Boql ko ssırl sk mş idKqw j lvn-sır[

ĒXɪgl Kb smJqɯ hɣ Xɣ sK nSvr-inásɯr[

Bagl rmqW nSvr sK my dK Aq my pinqW

*ÈXingl phl y shqw iPr, Awnel-}p ho j iqw[*

*Bagl krqwn X0vn kl, surl qwkq brbwnd[*

Əxırl asy bnrw l ɣw Apny sɨdɨn kl Kɨd[

Bagl 'm\*myw my Pskr jg my BU w j wqwl

Exigł smJy rĥ-bsyŋ syw my sĭk pıqıw[

*Bagl ij qny Bag Bagqny IXns AOr bFæ  
j wqI f*

km-baw ksqy jwqy hꞑ mwkw bhqy sqwql[

ĖXvlg smJy mē-mrlickw ŪXQm n d0V

*I gnuqwl*

*kwt bihrl mɪXɪ-bɔɪn, qɛ̃ŋ ávX< mɤ pɪqɪɪ*

Bagl ko dIk myhl kyl, DXin-eSvr Anqwl

ĒXıgl hr Gtnw m̃x ɤBu kw III w-dSıw

**pnqwl**

*Bagl-j lvn klVy j Šw k0M bdl y j wqwl*

EXİGI mənûX dil B qn sy sidiñ krqı qı

---

\*40, *bjirXw moqll w*, *bryl-243003* (a. p); mo : 09411607672

gurbukwɪ ɪcɛnɔmɪw : 77

stK mnl swihb : ivcwr ŪX\$Xw

*-fW mnj lq k0r\**

ijs ka hir #Bu min iciq AwY ]  
 so sgu shyl w nhl fil wY ]  
 ijsu #Bu Apinw ikrpw krY ]  
 so syku khu iks qy frY ]  
 j b w sw q b w id B t w eAw ]  
 Apiny kurj mih Anip smueAw ]  
 sduq sduq sduq sliJAw ]  
 gur #suid qqu sBu blJAw ]  
 j b dKa qb sBu ikCu m u ]  
 nunk so sKmu sœ-AsO m u ]5] (p<sup>ow</sup> 281)  
 c0dhv<AstpdI kl puevl pavI my  
 gŭ pem pucSwih ny #Bunwm-ismrn kl  
 brkqœ: syimI nyvul ysk q0w AEm-b0w kw  
 s0r vxw ikXw hY ik iks #kur ismrn  
 krny sy AEm-zwn #wŭq haqw hY ijsky  
 Pláv}p eſvr kl sv0Xwpkqw kw b0w ho  
 jwqw h[ %d gŭ Arjn dy jI pwn  
 Prmw n krqy hŭ ik ijs jlv ko pirp0w  
 prmſvr Xud rhqw hY A0wq ijskymn-icÁ  
 my hr pl prmſvr kl AmqmXl Xudœ kw  
 vis rhqw hY vh sq hY vhl plmXw skI hŭ  
 vh (jlvn sPr kl iksl Bl piriá0wq my  
 kBl Gbrwq nhk-h[ vh sdv Af0l rhqw  
 h[ ijs mn0X pr pwrB0 prmſvr kl k0w  
 ho jvE as syk ko iksl syk b w fr ho  
 skqw hŭ vh #Bu kl qrh inBXáv}p ho  
 jwqw h[ Eſy syk ko prmſvr vŭqivk  
 áv}p my dŭtqg hony l qw hY A0wq Eſy

jlv ko Xh bōw (zin) ho jvq w hY ik  
 prmšvr es jgq kyj ryj ry mY ŪXpk hY  
 AŌmēj Xh sšvr as ingw kw sgw sšvr  
 h[ ivvk bi© syivciv krq w hAw jlv  
 shl idSw mY cl qw hAw Apnyprm l@k ko  
 sūq kr l qw h[ gē(-kpw syasyjlvn kl  
 Asil Xq smJ Aw jvql h[ Aiqm pi#q mY  
 gē pvqSw h pwn Prmw krqy hēik mul  
 pr BI plw- gē kl kpw-dēt ho ge- hY  
 #Xāk mkij Dvr BI dKq w hēaDvr hl mulyml  
 qēv }p mY smw hAw sBu idKve~ dqv h[  
 ingw BI vhl hē sgw BI vhl hY AŌmēj Xh  
 dēt gocr (idKve~ dqv) sšvr BI Avp hY  
 AŌr as mY smw~ hē~ EXāq BI Avp hl h[  
 ijs gris#K ko siqqē kyapds w pr  
 cl qy hē Avēm-zin ho jvq w hY asy hl  
 prmēm qlnō Bwnō (lako) mY smāq  
 idSw Aq Kfo bPwfo mY AŌmēj kxw-kxw mY  
 bsq w idKve~ dny l gq w hY jšw ik gē  
 nvnk pvqSw h ny Prmw hY :  
*sB mih jāq jāq hY sē ]*  
*iqs dY cuxixw sB mih cuxixw hē ]*  
*gir sūkl jāq prgtu hē ] (p<sup>ow</sup> 13)*  
 pem pvqSw h nyešvr kl svŪXpkq w  
 kw bōw ANXZ BI krwkw hY XŌw :  
*cadih cūir kēt sB Avp ]*  
*sgl Bvn pln prqp ]*  
*dsy idsw rivAw sBu Eku ]*

\*2/104, j vñhr ngr, j Xpr-302004, mæ 99297-62523

*Durin Akus sB mih aB pKu ]*  
*jI Qul bn prbq piquil ]*  
*prmpvr qh bsih deAul ]*  
*sIKm AsQul sgl Bgvun ]*  
*nunk grmiK bAmu pCun ] (p<sup>ow</sup> 299)*  
 in<sup>ˆ</sup>k<sup>ˆ</sup>q: s<sup>ˆ</sup>m A<sup>ˆ</sup>or a<sup>ˆ</sup>Q<sup>ˆ</sup> sb m<sup>ˆ</sup>xprms<sup>ˆ</sup>vr  
 smuKw h<sup>ˆ</sup>Aw h<sup>ˆ</sup>Y l<sup>ˆ</sup>jkn Xh phcun ky<sup>ˆ</sup>l g<sup>ˆ</sup>l-  
 k<sup>ˆ</sup>p<sup>ˆ</sup>w sy hl haql h<sup>ˆ</sup>l  
*nh ikCu jnm<sup>ˆ</sup>l nh ikCu mr<sup>ˆ</sup>l ]*  
*Aipn cilqu Aip hl kr<sup>ˆ</sup>l ]*  
*Aivnu jw<sup>ˆ</sup>nu idBit AnidBit ]*  
*AnigAnkurl Dmrl sB isBit ]*  
*Aipy Aip sgl mih Aip ]*  
*Aink jgiq ric Qnip aQnip ]*  
*Aibnu<sup>ˆ</sup>sl nuhl ikCu K<sup>ˆ</sup>f ]*  
*Dmrxw Dmir rihAo bAm<sup>ˆ</sup>f ]*  
*AIK ABy prK prqip ]*  
*Aip jpiE q nunk jip ]6]*

CTI paVl m<sup>ˆ</sup>x g<sup>ˆ</sup>l p<sup>ˆ</sup>em p<sup>ˆ</sup>iqS<sup>ˆ</sup>nh ny  
 prms<sup>ˆ</sup>vr ko Ajb k<sup>ˆ</sup>Q<sup>ˆ</sup>ik rcny vnl w khw  
 h<sup>ˆ</sup>l an Ajb k<sup>ˆ</sup>Q<sup>ˆ</sup>ik<sup>ˆ</sup>kw d<sup>ˆ</sup>Snk BI khw h<sup>ˆ</sup>l  
 avX<hl h<sup>ˆ</sup>l Xh cr-Acr surl s<sup>ˆ</sup>t asky  
 hl And<sup>ˆ</sup>sw m<sup>ˆ</sup>x kuK<sup>ˆ</sup>f h<sup>ˆ</sup>l surl a<sup>ˆ</sup>k<sup>ˆ</sup>iq askl  
 Xu<sup>ˆ</sup>#q a<sup>ˆ</sup>urw hl kuK<sup>ˆ</sup>-kr rhl h<sup>ˆ</sup>l s<sup>ˆ</sup>mp<sup>ˆ</sup>lw-rcnw  
 kw s<sup>ˆ</sup>t<sup>ˆ</sup>w Ev<d<sup>ˆ</sup>t<sup>ˆ</sup>w vh avX<hl h<sup>ˆ</sup>l AIK-  
 Ag<sup>ˆ</sup>MX p<sup>ˆ</sup>lw-prms<sup>ˆ</sup>vr kw k<sup>ˆ</sup>e~Aq nhl<pw  
 skqw<sup>ˆ</sup> i<sup>ˆ</sup>j n pr rhmq krky vh Apny  
 ismrn kl dvq b<sup>ˆ</sup>S<sup>ˆ</sup>aqw h<sup>ˆ</sup>Y vhl askl  
 Aw<sup>ˆ</sup>v<sup>ˆ</sup>D<sup>ˆ</sup>urw krqy h<sup>ˆ</sup>l

g<sup>ˆ</sup>l p<sup>ˆ</sup>iqS<sup>ˆ</sup>nh p<sup>ˆ</sup>wn Prm<sup>ˆ</sup>vn krqy h<sup>ˆ</sup>k<sup>ˆ</sup>ik  
 n hl k<sup>ˆ</sup>e~j Nm l<sup>ˆ</sup>q<sup>ˆ</sup>w h<sup>ˆ</sup>YA<sup>ˆ</sup>or n hl k<sup>ˆ</sup>e~m<sup>ˆ</sup>EXu  
 ko a<sup>ˆ</sup>ul<sup>ˆ</sup>q haqw h<sup>ˆ</sup>l Xh j Nm-mrxw kw Ky<sup>ˆ</sup>  
 prmi<sup>ˆ</sup>mw ny hl rcw h<sup>ˆ</sup>Aw h<sup>ˆ</sup>YA<sup>ˆ</sup>Q<sup>ˆ</sup>vh Apny  
 k<sup>ˆ</sup>Q<sup>ˆ</sup>ik avX<rcqw h<sup>ˆ</sup>YA<sup>ˆ</sup>or iPr a<sup>ˆ</sup>Nh<sup>ˆ</sup>d<sup>ˆ</sup>K<sup>ˆ</sup>qw BI

h<sup>ˆ</sup>l s<sup>ˆ</sup>j n Ev<ivnu<sup>ˆ</sup>sw asl iv<sup>ˆ</sup>D<sup>ˆ</sup>urw kw  
 Av<sup>ˆ</sup>XXj nk qmu<sup>ˆ</sup>sw h<sup>ˆ</sup>Y A<sup>ˆ</sup>Q<sup>ˆ</sup>vh jlv kw es  
 s<sup>ˆ</sup>sw m<sup>ˆ</sup>x Av<sup>ˆ</sup>rw (j Nm) A<sup>ˆ</sup>or j<sup>ˆ</sup>urw (m<sup>ˆ</sup>EXu ko  
 a<sup>ˆ</sup>ul<sup>ˆ</sup>q haqw), es d<sup>ˆ</sup>S<sup>ˆ</sup>Xm<sup>ˆ</sup>vn Ev<Ad<sup>ˆ</sup>S<sup>ˆ</sup>X s<sup>ˆ</sup>sw m<sup>ˆ</sup>x  
 jo k<sup>ˆ</sup>Q<sup>ˆ</sup> BI Gitq ho rhw h<sup>ˆ</sup>Y vh sb m<sup>ˆ</sup>il k  
 a<sup>ˆ</sup>Bu kl rj<sup>ˆ</sup> a<sup>ˆ</sup>Q<sup>ˆ</sup>vh h<sup>ˆ</sup>m ky An<sup>ˆ</sup>es<sup>ˆ</sup>vr hl ho  
 rhw h<sup>ˆ</sup>l Xh h<sup>ˆ</sup>k<sup>ˆ</sup>ikq h<sup>ˆ</sup>Y ik asky h<sup>ˆ</sup>m ky  
 ibnw Ek p<sup>ˆ</sup>Aw BI nhl<ihl skqw<sup>ˆ</sup> surl  
 s<sup>ˆ</sup>t, surl a<sup>ˆ</sup>k<sup>ˆ</sup>iq asl ky And<sup>ˆ</sup>sw<sup>ˆ</sup>vr  
 kuK<sup>ˆ</sup>f h<sup>ˆ</sup>l vh sm<sup>ˆ</sup>aq jlv<sup>ˆ</sup> m<sup>ˆ</sup>x Aip hl  
 iv<sup>ˆ</sup> m<sup>ˆ</sup>vn h<sup>ˆ</sup>l vh An<sup>ˆ</sup>k Xu<sup>ˆ</sup>#qX<sup>ˆ</sup>a<sup>ˆ</sup>urw jgq-  
 rcnw rcqw h<sup>ˆ</sup>Y A<sup>ˆ</sup>or iPr askw ivnu<sup>ˆ</sup>sw BI  
 krqw h<sup>ˆ</sup>Y A<sup>ˆ</sup>Q<sup>ˆ</sup>vh Av<sup>ˆ</sup>v<sup>ˆ</sup>gm<sup>ˆ</sup>vn kw k<sup>ˆ</sup>Q<sup>ˆ</sup>ik idK<sup>ˆ</sup>ny  
 vnl w vh K<sup>ˆ</sup>l hl h<sup>ˆ</sup>l a<sup>ˆ</sup>Bu avX<Aivnu<sup>ˆ</sup>sw h<sup>ˆ</sup>l  
 asyK<sup>ˆ</sup>f q Xw ivBi<sup>ˆ</sup>j q nhl<ikXw jw skqw<sup>ˆ</sup>  
 askw kBI k<sup>ˆ</sup>Q<sup>ˆ</sup> ivin<sup>ˆ</sup>t nhl<haqw<sup>ˆ</sup> vh  
 s<sup>ˆ</sup>mp<sup>ˆ</sup>lw-b<sup>ˆ</sup>P<sup>ˆ</sup>vf m<sup>ˆ</sup>x smuKw h<sup>ˆ</sup>Aw h<sup>ˆ</sup>l es a<sup>ˆ</sup>kur  
 surl b<sup>ˆ</sup>P<sup>ˆ</sup>vf a<sup>ˆ</sup>Bu m<sup>ˆ</sup>x smuKw h<sup>ˆ</sup>Aw h<sup>ˆ</sup>l a<sup>ˆ</sup>Bu  
 sv<sup>ˆ</sup>X<sup>ˆ</sup>upl h<sup>ˆ</sup>l askw B<sup>ˆ</sup>l nhl<j<sup>ˆ</sup>vn skqw<sup>ˆ</sup>  
 as AIK Ev<ABy kw rh<sup>ˆ</sup>aX k<sup>ˆ</sup>e~nhl<p<sup>ˆ</sup>uKw  
 jw skqw<sup>ˆ</sup> Aiqm pi<sup>ˆ</sup>#q m<sup>ˆ</sup>x g<sup>ˆ</sup>l p<sup>ˆ</sup>iqS<sup>ˆ</sup>nh  
 Prm<sup>ˆ</sup>vn krqy h<sup>ˆ</sup>k<sup>ˆ</sup>ik E<sup>ˆ</sup>sym<sup>ˆ</sup>il k kl b<sup>ˆ</sup>gl vhl  
 krqw h<sup>ˆ</sup>Y i<sup>ˆ</sup>j sy vh Aip krny kl sm<sup>ˆ</sup>OX-  
 b<sup>ˆ</sup>S<sup>ˆ</sup>aqw h<sup>ˆ</sup>l

va<sup>ˆ</sup>q<sup>ˆ</sup>: es surl jgq-rcnw kw s<sup>ˆ</sup>zD<sup>ˆ</sup>ur  
 a<sup>ˆ</sup>Bu avX<h<sup>ˆ</sup>k i<sup>ˆ</sup>j sny surl m<sup>ˆ</sup>X<sup>ˆ</sup>vdw ko Apny  
 And<sup>ˆ</sup>sw<sup>ˆ</sup>vr cl<sup>ˆ</sup>uKw h<sup>ˆ</sup>Aw h<sup>ˆ</sup>l askw a<sup>ˆ</sup>qip  
 Ak<sup>ˆ</sup>Q<sup>ˆ</sup>nlX h<sup>ˆ</sup>l i<sup>ˆ</sup>j s pr vh Apnl rhmq  
 krqw h<sup>ˆ</sup>Y asy hl Apnl Bi<sup>ˆ</sup>#q m<sup>ˆ</sup>x l<sup>ˆ</sup>g<sup>ˆ</sup>uq<sup>ˆ</sup> h<sup>ˆ</sup>l  
 vh Agm-Ag<sup>ˆ</sup>ocr haqy h<sup>ˆ</sup>l BI sbm<sup>ˆ</sup>x smuKw  
 h<sup>ˆ</sup>Aw h<sup>ˆ</sup>l b<sup>ˆ</sup>Snk Xh s<sup>ˆ</sup>sw nS<sup>ˆ</sup>vr h<sup>ˆ</sup>Y eskl hr  
 clj<sup>ˆ</sup> a<sup>ˆ</sup>P<sup>ˆ</sup>vl h<sup>ˆ</sup>YA<sup>ˆ</sup>Q<sup>ˆ</sup>vh Xh<sup>ˆ</sup>k<sup>ˆ</sup>Q<sup>ˆ</sup> BI ia<sup>ˆ</sup>Q<sup>ˆ</sup> rhny  
 vnl w nhl<h<sup>ˆ</sup>k iPr BI es jgq ky k<sup>ˆ</sup>xw-k<sup>ˆ</sup>xw  
 m<sup>ˆ</sup>x smuKw h<sup>ˆ</sup>Aw prms<sup>ˆ</sup>vr sdw ia<sup>ˆ</sup>Q<sup>ˆ</sup> h<sup>ˆ</sup>Y Av<sup>ˆ</sup>v<sup>ˆ</sup>gm<sup>ˆ</sup>vn





3. aÁm AŌm w %ŷT : Eŷy ivrl y pŷw j o  
Aprw kŷK- ibgŷkr Bl dŷrŷk kw kŷm  
sŷw rnykl sŷc rKqy hŷE Eŷy prŷkŷrl j n  
hl %ŷT kh l vqy hŷE gŷrbŷkŷl Aŷŷkŷw rŷsŷr Eŷy  
j lv hr pl dŷrŷkŷw Bl w hl sŷc qy hŷK XŌm  
gŷrbŷkŷl-ŷmŷw hŷ :

*prapŷŷ inq icqvy nŷhl kCu pŷc ]*  
(p<sup>o</sup> 815)

gŷrbŷkŷl Aŷŷkŷw rŷsŷr ŷy ivrl y hl  
aÁm pŷw hoqy hŷK ij n pr mŷl k Aprl  
kŷw krqŷ hŷ :

*khunŷk ikrpŷ kryijs no Eh vŷndŷ ]*  
*jg mih aqm kŷFI Aih ivrl y kŷ- kŷ ]*  
(p<sup>o</sup> 517)

*j o ikCu krŷ su ŷB klŷ rig ]*  
*sdw sdw bsŷ hir sig ]*  
*shj sBŷe hŷŷ so hŷe ]*  
*krxŷŷŷ pCŷŷŷ sŷe ]*  
*ŷB kŷ klAw j n mlT l gŷw ]*  
*j ŷw sw qŷw idŷtŷw ]*  
*ijs qy apj y iqsu mŷh smŷE ]*  
*Aŷ sk indŷn anŷl bin AŷE ]*  
*Aŷps ka Aŷip dlŷo mŷw ]*  
*nŷnk ŷB j nu Eko j nu ]8]14]*

14vl< Astpdl kl Aiqm Ev< Aŷŷvl<  
paVl mŷgŷ pŷqŷŷh %ŷ gŷ Arj n dy j l  
ŷBŷB#qŷ ky %ŷT gŷw kŷ ij ŷ krqy hŷE  
ŷpˆt krqy hŷK ik vŷsdV hir-rŷ mŷŷs<sup>o</sup>-  
icÁ rhqy hŷE asky hŷm ko mlTw krky  
mŷnqy hŷE

gŷ pŷqŷŷh pŷw n Prmŷn krqy hŷK ik  
prŷŷvr kŷ ŷy k j o kŷC Bl krqŷ hŷ vŷ  
asl kl mŷj Aŷmŷ hŷm mŷ krqŷ hŷ Aŷr  
vŷ sdw asl kl hj ŷl mŷ rhqŷ hŷE

prŷŷvr-B#q hmŷw j o kŷC Bl krqy hŷ vŷ  
ŷBŷ ky ŷj n-rŷ mŷ hl krqy hŷ Aŷr prŷŷvr  
sdw ankŷsŷŷ hoqŷ hŷE aŷŷŷXh AnŷBv ho  
j vqŷ hŷ ik sŷŷr mŷ j o kŷC Bl ho rhw hŷ  
shj -Bŷw ŷŷvq: ho rhw hŷE vŷrciXqŷ kl  
rcnŷ mŷ askl rj ŷŷŷŷ cl qy asy dŷKqy hŷK  
Aŷmŷ vŷ km-mŷ kÁw ko mŷsŷ krqy hŷE  
askl svŷXŷpŷqŷ kŷ Ehsŷ aŷŷŷ svZ  
idKŷe-dŷw hŷE prŷŷvr ky B#qŷ ko prŷŷvr  
kŷ ikXŷ ŷXŷ km-AŷCw l gŷw hŷE ŷBŷkŷ  
sb kŷC aŷŷŷ mlTw Aŷr mnBŷw n l gŷw hŷE  
ŷBŷ j ŷw svŷXŷpl hŷ asy asl vŷŷqivk }p  
mŷ dŷKny kl smŷXŷ-aŷŷŷ ŷŷŷ ho j vql hŷE  
ijs prŷŷvr ny ankl ŷj nŷ kl hŷ Aŷmŷ  
ijs ny aŷŷŷ pŷw ikXŷ hŷ asl mŷ hl vŷ l ln  
rhqy hŷE ijs ŷBŷ ŷy vŷ ŷŷp<sup>o</sup> hŷE hŷ asl  
mŷ hl l ln ho j vqy hŷE vŷ Bl ŷBŷ kl qrh  
skŷkŷw indŷn (Kj ŷŷŷ) bn j vqy hŷK sbko  
skŷ dŷvŷn krnyvŷl ybn j vqy hŷE ankl Xh  
Aváŷw aŷŷŷ smBŷw dŷŷl hŷE Aprny B#qŷ ko  
ŷBŷ ávX< smBŷw dŷŷw hŷE pem pŷqŷŷh Aiqm  
pŷ#q mŷ ŷpˆt krqy hŷK ik ŷBŷ Aŷr asky  
B#qŷ ko Ek hl }p smJnŷ cŷhŷE[ dŷŷŷ  
AiB<sup>o</sup> hŷE

aprŷ#q paVl mŷgŷ pŷqŷŷh ny prŷŷvr  
Aŷr asky B#qŷ kŷ Ek }p bqŷŷw hŷE B#qŷ  
ko askl rj ŷ svŷŷir l gŷl hŷE ŷBŷ kl  
rj ŷ mŷ rŷŷ ŷ rhny ky Aiqir#q bŷŷk iksl  
ky pŷŷ kŷe-ANX cŷw nŷl< hoqŷ iPr Bl  
ivrl y (B#q) j n hl askl rj ŷ ko mlTw  
krky mŷnqy hŷE pem pŷqŷŷh kl bŷŷl mŷ  
ANXZ Bl esl Bŷw ky dŷŷŷ hoqy hŷK:

*qŷw klAw mlTw l gŷŷ ]*  
*hir nŷmŷ pdŷŷŷ nŷnkŷ mŷŷŷ ]* (p<sup>o</sup> 394)

bVI kiTn sūDūnw hY askl rjæ ko  
mITw krkymūnw[ Sūhldækyisrqūj pēm  
pūqSūnh %d gū[ Arj n dy j l cūhgy qo gm-  
qvl, abl q l dū, j l q l rū sbko Sūql kr  
skqy Ōy l jkn Eysw n krkyvy æBæ rjæ mY  
rūjæ rh[ æBænm kl Sūql qw ny AŌr  
askl rjæ mY rhny sy æBu ny anky eridæ  
ko qink Bl Awæ n Awny dl[ Xh gū

//kivqū//

ÎXūry bĊcy bny hm as prvridgūr kŷ

pūqSūnh kw æj#tkl }p mY rjæ ko mITw  
krkymūnwkw ivl ækw adūhrxw h[ esky  
bvd is#K eiqhws mY As\$X Būkw mūnw  
(rjæ mY rhny) kyadūhrxw sūmny AwE, ij NhY  
hr kæ-nūnk-nūm-lYw is#K AĒXq %Ōw-  
Būnw sy hr rōjæ Ardws mY āmrxw kr,  
nqimāqk hdkr kēzqū ækt krqū h[



hr sūl hmūrl ij dgl kw Xūhl gūj r jūqū h[  
gūj rw hAw pl kBl, vips nhk Awqū h[  
es hklkq ko j q j b Bl smJ jūqū h[  
vh Apny smX ko iPr, ŪXŌw-nh<gūvūqū h[  
AwAol hm Bl hr pl kq, sūŌk krnw  
jūn lŷ

gūj ry v#q sy slK lŷkr, rhqy v#q ko  
phcūn lŷ

ÎXūry bĊcy bny hm, as prvridgūr kŷ

pūl qū hY jo sbkq fūbqæ ko qūr dŷ  
j lvn mY kBl hm, sūl n ko n Kūry dŷ  
krqū hY jo æBu asy asl }p mY hary dŷ  
æ™iq sy n kBl kæ, iKl vūfækrY hm!

pūp kl kmæ~syn kBl, iqjārXū BrY hm!  
vūhgū kw ismrn krY mūnq syn kBl frŷ  
Pk~n Bl kr Bl hm, bŷū-bŷūl mY krŷ  
æBu sy Xh dAw mūgY Bl w sbkw ho jūE!  
jūny Anjūny mY Bl hmsy pūp kæ-n ho jūE!



### aphw Eysw jo j lvn Br Xūd rhy

Xh būq hr Ek Aūm v Kūis ŪXi#q kymn ko kcatql rhql hY ik vo Apny  
imZæ sMbiDūKæ ko Xid aphw dy qo #Xw dŷ iksl ky j Nm-idn Auid Xw iksl ivSōw  
idvs pr iksl ko kŌ Bŷ ikXw jūE qo Eysw aphw ho ij sy āvlkw krny vūl w  
ij dgl Br Xūd rKŷ esky il E Ab ĒXūd socny AŌr icqū kl j }rq nhk h[ j lvn  
Br kw aphw hY 'gūmiq zūn' aphw Bl Eysw ik j b hr mūh imZ Auid ky Gr  
pr jūkr fūikXw 'gūmiq zūn' kl pŌq ŌmūEgw qo Aūpkw imZ hr mūh Aūpkw SūiŷXw  
krqū nhk Ōkqū Aūp Apny imZ Xw iksl sMbiDū ko ky l 100/- {pXymY aphwāv}p  
'gūmiq zūn' kw Aūj lvn sdāX brw dlij E AŌr hūis l kl ij E Apny imZ kl j lvn  
Br kl KiSūKū Xh sŌlw bŷd sāqū Ev<lūBkūrl rhqū Aūj hl mūl Aūf Xw bŷ fūit  
ky j irE cēw Bj kr Apny imZ Xw sMbiDū ko 'gūmiq zūn' kw Aūj lvn sdāX brūkr  
asy es bhūŌX 'aphw' sy invūj ŷ

-kūKūrl spūdk[

iSırmıxw gu<sup>a</sup>ırw pıbık kmtl ky ADX@ sıhbın : 17

## s. Aj lq isê 'bwl w

-s. }p isê\*

iSırmıxw is#K sâQm iSırmıxw gu<sup>a</sup>ırw pıbık kmtl, %d Amęsr ky ADX@ pd pr ivrvj mın rh cıkys. Aj lq isê 'bwl w kw j Nm s. męl isê ky Gr 1907 e- mę gw bihrvmpır, qhsll Krfæ ij lw rpfæ mę hıAw[ s. Aj lq isê kw Ek bfæ Bıe-v Ek bhn Qıl[ enkl AwXu ABI Cotl Qıl ik enky ipqw jl prl ok gmn kr gE, ijs kırıxw enko bıdXıwâQm Ev<XQvıwâQm Gr-invıh qQm ij MıydvırXo mę inBırl pıbık s. Aj lq isê 'bwl w ky svQı j fæ 'bwl w Sııld (qQmkiQıq) j vıq kw stık hı ij sko pı vb ky mıw @ı mę 'vıw w khw j vıq hı Xhl Sııld mıw vıw @ı mę 'bwl w bn j vıq hı enkw And kırıj bıbl rxıj lq kır kysıw hıAw[ enky Gr do spıZ Ev<qln spıZXo ny j Nm il Xıw[ enkw Ek spıZ 1986 e- mę Akıw clıwıw kr gXıw[ dırw spıZ fıw prmjlq isê pı vb Xıhlvıstı, cılgFæ mę rıvıKn ivzın ivBıg ky ADX@ Ev<pıPır ky }p mę kırıfıq hı

iSırmıxw gu pR kmtl ky nXy cıny gE sdáX sıhbın kl phll j nrl EkZqw 26 Apı, 1930 e-ko %d Amęsr mę hı ij smę s. Aj lq isê gw bihrvmpır, qhsll Krfæ ij lw rpfæsybqır sdáX hıjæ Qıl kıw kırı-ky Aıqır#q eNıhıy ADX@ iSırmıxw gu . kmtl qQm tıspotır ky }p mę kırıPl

Sıhrıq Ev<ısi© vııq kl[ cıhy alıhıy ákıl iSırmı hl vııq kl Qıl, ikęuXy 1940 e- sy 1971 e- qk inrır 'Abwl w bs isfıktı' ky sıcv pd pr kırıSıll rhı 1972 e- mę s. Aj lq isê 'bwl w Bıpıv-ADX@ iSırmıxw gu . kmtl ny Aprıw ivrvısqı QıvıvıK kıw-kırı-gıw bihrvmpır mę Sıı ikXıw qQm AvıKr qk es kırı- mę ms}P rhı

7 Prvrl, 1955 e-ko iSırmıxw gu . kmtl ky nE cıny sdáXo kl phll j nrl EkZqw Mıvır qırıw isê jl kl ADX@ıw mę hı ij smę s. Aj lq isê jl 'bwl w hıjæ Qıl mıvır qırıw isê jl 7 mıç, 1960 e-ko iSırmıxw gu . kmtl ky ADX@ cıny gE[ zınl hirBgq isê jl 'nırgvıw' sdáX, iSırmıxw gu . kmtl aırw s. Aj lq isê 'bwl w kw nıw vırtı apıDX@ pd ky il E pıw ikXıw gXıw jo svıMııq sy vıvıw kr il Xıw gXıw[ es qrh Aprı vırtı apıDX@ iSırmıxw gu<sup>a</sup>ırw pıbık kmtl cıny gE[

29 mıç, 1960 e-ko iSırmıxw gu . kmtl kw j nrl smıgm mıvır qırıw isê jl kl ADX@ıw mę AvıB hıAw[ es mę 126 sdáX hıjæ Qıl Ardıvıvıql ky aprıvı j nrl hw, s kl kırıvıhl s. Aj lq isê 'bwl w vırtı apıDX@ kl ADX@ıw mę AvıB hı s. gırbKıw isê Efıvıktı, mıvıvıvı,

\*sıcv, iSırmıxw gu<sup>a</sup>ırw pıbık kmtl, %d Amęsr-143001; mo 98146-37979

iSvromixw gu. kmytl nyvfw-1960-61 e-ku vvituk bj t pšw ikXw jo kuPl ivcw-ccw- Ev<mqBto-kybwj tl pwrq ho gXw[ es vfw kw vvituk Avmdn-Kc- 5,92,050/- {pE pRvn ikXw gXw[

iSvromixw gu. kmytl kw vvituk j nrl smvgm 10 mvc, 1961 e-ko s. qj w isē smarl hvl mks. Aj lq isē 'bvl w, ADX@ iSvromixw gu. kmytl kl ADX@q w mks AvrB hAv, ij smk 133 sdāX hvij æ Qn[ aprvq is#K gu. kmytl kl Dmrv-65 ky Ansvr Achdyvrc-qQw kuKkwxw sdāX-ku cinw ikXw gXw, ij smk mvātr qvrw isē j l, ADX@ iSvromixw gu. kmytl qQw s. Aj lq isē 'bvl w, virtT apvDX@ iSvromixw gu. kmytl cny gE[ iSvromixw gu. kmytl ky ADX@ kl stl vvl y bof- qQw iSvromixw gu. kmytl vrv pkuSvq iSvromixw fvrl-2009 ky Ansvr s. Aj lq isē 'bvl w 30 Aprl, 1960 sy 10 mvc, 1961 e-qk ADX@ iSvromixw gu. kmytl kypd pr ivrvj mrv rh[ es smX ky 'gu. kmytl n iml ny ky kwxw enky kuKkw kl ivāqē j vnkvr nh< iml ql Aor n hl qQX-kl ptt hq[ h[

30 nvbr, 1961 e-ko iSvromixw gu. kmytl ky hē j nrl ej lvs kysmX mvātr qvrw isē j l ADX@ qQw s. Aj lq isē 'bvl w kuKkwxw sdāX cny gE[ 18 A#qbr, 1964 e-ko hē vvituk j nrl ej lvs ky smX s. Aj lq isē 'bvl w gw bihrvmpir sy bqor nmjd sdāX hvij æ Qn[ Avp 1965 e-mk iSvromixw gu. kmytl kycny kysmX

cflgFæsy ibnw mkvbl w sdāX iSvromixw gu. kmytl kycny gE[ 29 nvbr, 1969 e-ko vvituk j nrl ej lvs ky smX sdrw 'bvl w Ek bvr iPr kuKkwxw sdāX cny gE[ 31 mvc, 1973 e-ko iSvromixw gu. kmytl kl vvituk j nrl EkZqw ky smX Avp j l gw bihrvmpir, ij æw rpfæsy bqor sdāX, iSvromixw gu. kmytl hvij æ Qn[

6 isqbr, 1979 e-ko s. Aj lq isē 'bvl w es nrvvrv ssir ko Aiqm Pqih bil w gE[ 'gu. kmytl isqbr 1979 ky Ansvr j Eovlv gvrn isē j l 'tthfæ ADX@ iSvromixw gu. kmytl nys. Aj lq isē 'bvl w kl mExupr ghrydK kw æktwv krqy hē khw ik anky cly j vny sy is#K pæw ko bhq Gwtw pfw h[ is#K pæw kyil E sdrw 'bvl w kl Smrvrv syvA- kw ij æ krqy hē j Eovlv tthfæ ny anko Brpt %vjil Aipq kl[ enkl qsvlr kvlX is#K sgRv X mks SvāBq h[ ☀





blbl hrbs k0r 'sIKwvnl q0m Bue~ blvq is6 'ajnl  
kl qsvlry kyIX is#K sgknl X my s6vBq

%! Amęsr : 24 idębr : j Ęqhr Avqır  
isę, ADX@q iSřromixw gř<sup>a</sup>řw ęBńk kmęł kl  
ADX@qřw męhe-kłłkńřxł kl EkZqřw męđvęq  
blbl hrbs kř 'skřwł sđX, iSřromixw  
gř<sup>a</sup>řw ęBńk kmęł qřw Bie- blvę isę  
'ęłl<sup>a</sup> řw is#Kl ko ęPłł q krńkył E idE  
gE Xęđřń kybdłęńkl qávłř%! hirmęł  
sřhb kykřX is#K sęřwł X męł gńysłBłł  
il E inxł kyAnęř enkl qsvłř-ko křX  
is#K sęřwł X męł qłw qXł

bɪlɪ hɪrɪs kʊr 'sɪkɪwɪl lɪ ɒw smX  
 iSwɪrɪmɪxw gɪ<sup>a</sup>wɪw ɔɪbɪk kɪmɪtɪ kl sdɔX  
 rɦɪɛ ɔɪmɪk vɪA kl mɪɪl k bɪlɪ sɪkɪwɪl  
 bɪɛɛɪɪɪr gɪmɪq ɔɪwɪ-ɔɪwɪ mɪɪ ɒwɪ lɪɪ  
 rɦɪɛ ɒwɪ-ɒwɪ ɪsɛ 'ɔɪɪɪl (j ɛɔɪwɪwɪ, ɪwɪɪ  
 j ɛɔɪwɪ nɪɪɪ wɪl lAɪk bɪlɪɪwɪ nɪ lɪ ɒw smX

Fufl vwræ ky mvdXm sy sqq ko gurmia  
iSæw ædvn kl[ enkl lgBg qls kbty  
mukjt myæpl fDw hE enHonyApnyj E0y sihq  
1982 e~ myDum-XE macy ky d0vn gfa'ww  
mj1 svihb, %d Ameqr my syw kl A0r  
j E0y sihq igri'qurl dl[

a#q dno: Sii\$XQ: kl qsvlr: ko  
 a0mpq krnykl rām %J hirmdr svhb ky  
 Apr m\$X gdl isē svhb zurl j gqvr isē  
 ny Adw kl[ es Avsr pr gurbwvl-klqn  
 Bl ikXw gXw[ es siēlq smvrth m̄ s.  
 mnjlq isē sicv, s. sKdy isē ap sicv,  
 s. aqv isē mhjr, %J drbw svhb ky  
 Alww iSwomixw gē<sup>aww</sup> aBuk kmjtl ky  
 ANX pdwiDukvrl q0w a#q Sii\$XQ: ky  
 piirvirk sdāX apiā0q 0n[

Atviras kviestas kitiems

vlj w n dynw dBrXpW: j EÖvwr Avgwr isG

[illegible]

simny Ave~ hY

isurimixw gē vrw ɔbɔk kmɪl kymɔXul X  
syjwrl ɔs ivzɪlq mɔj ɛOvɪr Avqur isɛ  
nykhw ik s.j gmlq isɛ Amɛdɪrl isɛ hɛ  
aŋhɔy 1984 e~mɔis#K nsl kɔɪl kyiv{©  
knɔfw kl ivɪɪn sBw mɔj ɔɛdɪr Fg sy  
Avwɪj ɛaTve~hɪ Xhl kurxw hɪik is#Kɔky  
Aɪɪkɪwɔkl bɪq krnyvul ys.j gmlq isɛ



ko kx srkur awrwljw jwrl krny sy  
mrw ikXw gXw h[ aNhasy khw ik s. j gmlq  
is& as© avqZqW sgml s. syw is&  
Tlkrivwl kypVpaqW h[ ankyEk qW, s.  
gurdwqr is& ny BirqIX syw mXrhqy h[  
dšw kl syw kl hY AOr vyj rnl kypd sy  
syw-m#q h[ h[ anky dšry qW, ny Bl  
1971 e-mXBirq-pwikáqin Xl kysmX dšw

kl r@w krqyh[ Svhvq dl h[ aNhasy khw  
ik Eysyprvwr mXj Nmypl yknwfw kyis#K  
ivDmKk ko Birq Awy sy rknw is#K@ky  
iKl wP bVI swij Sw aqlq haql h[ j EOpwr  
Avqwr is& ny kx srkur ko j@ dkr  
khw ik vo s. j gmlq is& ko vljw jwrl  
n krny vml y Apny dšwXpW- Pšly pr  
AvSX pnivewr kr[

## j th, 1984 mX h[ hml y mX brqinXw srkur kl Blmkw indnIX

%d Amqsr : 14 j nvrl : mlifXw mX Ave-  
Kšry ik brqinXw kl srkur ny j th,  
1984 e-mX %d drbw swihb, %d Amqsr  
pr h[ hml y kyil E iheláqin kl srkur ko  
Xoj nubel krny ky mdd dl Ql, iSwamixw  
g[ awr w abBuk kmjtl ky ADX@ j EOpwr  
Avqwr is& nyes kwXvhl ko AiQ indnIX  
Ev<iGnOhl bqW h[ iSwamixw gu@. kmjtl  
kymšXw X syjwrl @s not mX aNhasy khw  
ik is#K ijs iksl dšw mX gE vhw aNhasy  
Apnl Ign v kVI mhnq sy as dšw kl  
AwOkqW v Kšvhl l mX bVw Xogdn fwl w[  
aNhasy khw ik Avj kw Avj el Birq  
Avj el kw jo Avnd l yrhw h[ asmyBl 90  
@iqSvq klvixXw is#K@ny hl dl<qW hsqy  
h[ Pšl ky Pšy ko cthw[ aNhasy khw ik  
is#K Ek SwiqiX kOn hY qW Xh srbA  
ky Bl y mX ivSwis rKql h[ aNhasy khw ik  
1984 e-mX %d drbw swihb pr kXIX  
srkur awr w AwYmxw Ašps\$Xk is#K@ky  
iKl wP@Ek iGnOhl Ev<idl dhl w dnyvml l  
Swmrvk kwXvhl Ql[ aNhasy khw ik brqinXw

j šw dšw jo mwnvIX AiDikw@kw Dvj vnhk  
khl vqW hY Birq kl kXIX srkur (kvgš)  
kysw iml kr mšl Br is#K@ko kcl ny  
kl Xoj nE<bnvqW rhw qW is#K@ky mhn  
kXIX pwn áQm %d hirmdr swihb ko  
n't krny kl swij šw mX Bvgldw brw[ Xh  
bhq hl APs@jnk qW iGnOhl kwXvhl  
h[ aNhasy khw ik Birq kl as smX kl  
kXIX srkur qW brqinXw srkur kl  
swl soc ky qhq is#K@ky AiáqEv ko  
Aqrw-tIX áqr pr Apmwinq krny kl Xh  
GitXw swij šw h[ aNhasy khw ik is#K@ko  
byj h bdnw ikXw gXw qW anko Awqkvdl  
Gáwq ikXw gXw[ aNhasy khw ik Xh Ek  
bVw dKdKk phl UhYij ssy dšw-ivdšw mX bTy  
is#K@ky 2dX@ko Tš phcl h[ aNhasy khw  
ik g[ pZ brqinXw kyan l ag@ky chry  
ngy kr rhw hY ij Nhasy es Xoj nubel mX  
Xogdn fwl w[ aNhasy khw ik Xyvy l ag h[  
jo is#K@ko mnr-kcl kr nE X krnw cthqy  
h[ aNhasy khw ik is#K eighw mXen l ag@  
kw nwm kw y A@w@ mX il Kw j vEgw[ ☀

i@tr v pilil Sur s. dlmš is& ny gdfn AwPsj @s, g[ awr rimsr swihb, %d Amqsr sy Cpvw  
kr mlk iSwamixw g[ awr w abBuk kmjtl ky il E kwXw X, iSwamixw g[ awr w abBuk kmjtl, %d  
Amqsr sy @kwSvq ikXw[ pKwSvq krny kl iqilw : 01-02-2014